

DB InfraGO AG | V.IW-SO-N-DRE-BP
Schweizer Str. 3b | 01069 Dresden

Zugangsberechtigte und Kunden der
DB InfraGO AG

DB InfraGO AG
Betrieb Netz Dresden
Planung Betrieb
Schweizer Str. 3b
01069 Dresden
Germany
Antje Rohland
antje.rohland@deutschebahn.com

+49 351 461 8787
+49 160 9083 4851

Zeichen: V.IW-SO-N-DRE-BP

06.07.2026

**Aktualisierung des Vordrucks 302.3000V03 Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz sowie
Aktualisierung der Richtlinien 302.32xxZ01 Zusatzvereinbarungen zum
Infrastrukturverknüpfungsvertrag (ZusVI) zum 13.12.2026**

Sehr geehrte Damen und Herren,

zum 13.12.2026 wird der Vordruck 302.3000V03, Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz (slovní
znění k příkazu 95.95 d/cz) aktualisiert herausgeben.

Der Inhalt der Aktualisierung umfasst im Wesentlichen:

- Anpassung des Wortlauts W22

Des Weiteren werden zum 13.12.2026 die Richtlinie

- 302.3202Z01 ZusVI Ebersbach (Sachs) - Rumburk, Regelungen für die EVU
- 302.3204Z01 ZusVI Bad Schandau – Děčín, Regelungen für die EVU
- 302.3205Z01 ZusVI Cranzahl - Vejprty, Regelungen für die EVU
- 302.3206Z01 ZusVI Johannegeorgenstadt – Potůčky, Regelungen für die EVU
- 302.3207Z01 ZusVI Zwotental - Kraslice, Regelungen für die EVU
- 302.3208Z01 ZusVI Bad Brambach - Vojtanov, Regelungen für die EVU
- 302.3213Z01 ZusVI Zittau – Hrádek nad Nisou, Regelungen für die EVU
- 302.3214Z01 ZusVI Großschönau (Sachs) - Varnsdorf, Regelungen für die EVU

aktualisiert herausgegeben.

DB InfraGO AG | Sitz: Frankfurt am Main | Registergericht: Frankfurt am Main
HRB 50879 | USt-IdNr.: DE 199861757 | Vorsitz des Aufsichtsrats: Evelyn Palla
Vorstand: Dr. Philipp Nagl (Vorsitz), Jens Bergmann, Gerd-Dietrich Bolte, Dr. Katja Hüske, Dr. Imke Kellner,
Ralf Thieme

Nähere Informationen zur Datenverarbeitung der DB InfraGO AG finden Sie hier: www.dbinfra.go.com/datenschutz

Inhalt der Aktualisierungen umfasst im Wesentlichen:

- Organisationsanpassung bei der DB InfraGO AG und Správa železnic
- Anwendung „Digitaler Befehl“ auf Grenzstrecken
- Anpassung der Kilometerangaben auf den Grenzstrecken
- Regelung örtlicher Besonderheiten

Die Richtlinien werden zweisprachig veröffentlicht, wobei bei der Anwendung der Richtlinien die deutsche Fassung bindend ist.

Mit freundlichen Grüßen

DB InfraGO AG

Marco
i. V. **Hentrich**
Marco Hentrich

Digital unterschrieben
von Marco Hentrich
Datum: 2026.07.06
15:47:25 +02'00'

Antje
i. A. **Rohland**
Antje Rohland

Digital
unterschrieben
von Antje Rohland
Datum: 2026.07.06
12:41:39 +02'00'

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

Výtah z dodatkového ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktury

pro pohraniční trať

Hrádek nad Nisou – Zittau

Ustanovení pro železniční podniky dopravce

účinné od 14.12.2025

(ve znění změny č. 1HZ účinné od 13.12.2026)

Auszug aus der Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag

für die Grenzstrecke

Zittau – Hrádek nad Nisou

Regelungen für die Eisenbahnverkehrsunternehmen

gültig ab 14.12.2025

(im Stand der Aktualisierung 1ZH vom 13.12.2026)

Smluvními stranami tohoto Dodatkového ujednání (dále jen „DU“) jsou

DB InfraGO AG

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Südost~~

~~Fahrweg Südost~~

Brandenburger Straße 1

04103 Leipzig

NĚMECKO

jakož i

~~DB InfraGO AG~~

~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Region Südost~~

~~Brandenburger Straße 1~~

~~04103 Leipzig~~

~~NĚMECKO~~

(obě dále jen jako „DB InfraGO AG“)

a

Správa železnic, státní organizace

Dlážděná 1003/7

110 00 Praha 1 Nové Město

Česká republika

(dále jen jako „SŽ“),

(dále všechny společně jen jako „smluvní strany“ nebo „ŽPI“).

Die **Vertragspartner** für diese ZusVI sind

DB InfraGO AG

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Südost~~

~~Fahrweg Südost~~

Brandenburger Straße 1

04103 Leipzig

DEUTSCHLAND

sowie

~~DB InfraGO AG~~

~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Region Südost~~

~~Brandenburger Straße 1~~

~~04103 Leipzig~~

~~DEUTSCHLAND~~

(~~beide gemeinsam~~ nachfolgend „DB InfraGO AG“)

und

Správa železnic, státní organizace

Dlážděná 1003/7

110 00 Praha 1 Nové Město

ČESKÁ REPUBLIKA

(nachfolgend „Správa železnic“).

Nachfolgend werden alle gemeinsam auch als „Vertragspartner“ oder „EIU“ bezeichnet.

Odpovědné organizační složky

U DB InfraGO AG odpovídá Odbor:

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Südost-
Fahrweg Südost~~
Brandenburger Straße 1
04103 Leipzig
NĚMECKO

za provoz, řízení produktu a prodej, jakož i jízdní řád a přidělování kapacity,

~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Dresden-
Schweizer Straße 3b-
041069 Dresden-
NĚMECKO~~

za železniční infrastrukturu.

Nachází-li se zařízení infrastruktury DB InfraGO AG na území České republiky, odpovídá za ně rovněž odbor ~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Dresden-
Fahrweg Südost~~.

Za provozování dráhy a zajištění provozuschopnosti železniční infrastruktury u SŽ odpovídá:

Správa železnic, státní organizace
Oblastní ředitelství Hradec Králové
U Fotochemy 259
501 01 Hradec Králové
ČESKÁ REPUBLIKA

Nachází-li se zařízení infrastruktury SŽ na území Spolkové republiky Německo, odpovídá za ně rovněž SŽ.

Verantwortliche Organisationseinheiten

Bei der DB InfraGO AG ist ~~das Ressort~~ der Bereich

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Südost-
Fahrweg Südost~~
Brandenburger Straße 1
04103 Leipzig
DEUTSCHLAND

für Betrieb, Produktmanagement und Vertrieb, ~~sowie~~ Fahrplan und Kapazitätsmanagement ~~verantwortlich, sowie~~

~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Dresden-
Schweizer Straße 3b-
041069 Dresden-
DEUTSCHLAND~~

~~für die~~ Eisenbahninfrastruktur verantwortlich.

Befinden sich Eisenbahninfrastrukturanlagen der DB InfraGO AG auf dem Staatsgebiet der Tschechischen Republik, ist ebenfalls der Bereich ~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Dresden Fahrweg Südost~~ für sie verantwortlich.

Bei der Správa železnic ist die:

Správa železnic, státní organizace
Oblastní ředitelství Hradec Králové
U Fotochemy 259
501 01 Hradec Králové
TSCHECHISCHE REPUBLIK

für den Bahnbetrieb und die Gewährleistung der Betriebsfähigkeit der Eisenbahninfrastruktur verantwortlich.

Befinden sich Infrastruktureinrichtungen der Správa železnic auf dem Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, ist die Správa železnic für sie verantwortlich.

Gestoři

Správu dvojazyčného originálu DU provádějí společně obě smluvní strany.

U DB InfraGO AG provádí správu DU gestoři (örtlich zuständige Geschäftsführung). Tuto funkci vykonává:

Frau Antje Rohland
antje.rohland@deutschebahn.com
+49 351 461 8787

DB InfraGO AG
Betrieb **Fahrweg** Netz Dresden
Schweizer Straße 3b
01069 Dresden
NĚMECKO

U SŽ provádí správu DU gestor:

Lambert Tašký
tasky@spravazeleznic.cz
+420 720 958 016

Správa železnic, státní organizace
Odbor předpisů a technologie
Křížíkova 552/2
186 00 Praha 8 Karlín
Česká republika

Geschäftsführung

Die Geschäftsführung für das zweisprachige Original der ZusVI üben beide Vertragspartner in gegenseitiger Abstimmung aus.

Für die DB InfraGO AG übernimmt dies eine örtlich zuständige Geschäftsführung. Sie wird wahrgenommen von:

Frau Antje Rohland
antje.rohland@deutschebahn.com
+49 351 461 8787

DB InfraGO AG
Betrieb, **Fahrweg** Netz Dresden
Schweizer Straße 3b
01069 Dresden
DEUTSCHLAND

Für die Správa železnic übernimmt dies ein Fachautor:

Lambert Tašký
Tasky@spravazeleznic.cz
+420 720 958 016

Správa železnic, státní organizace
Odbor předpisů a technologie
Křížíkova 552/2
186 00 Praha 8 Karlín
TSCHECHISCHE REPUBLIK

Budou-li v DU použita zjednodušená označení jako zaměstnanec, výpravčí, strojvedoucí atd., vztahují se stejným způsobem na všechny osoby.

Úplné znění DU je určeno pouze pro vnitřní potřebu ŽPI SŽ a DB InfraGO AG. V něm jsou texty, které jsou také určeny pro ŽPD, podbarveny šedou barvou.

Tato ustanovení pro ŽPD jsou uvedena ve Výtahu z DU. V něm jsou vynechané textové pasáže označeny (...).

Toto DU je chráněno autorskými právy.

Autorská práva k vydání tohoto DU v českém jazyce náleží SŽ.

Neomezené a výlučné uživatelské právo tohoto DU-v německém jazyku-náleží výhradně DB InfraGO AG. Jakékoli kopírování a rozmnožování za účelem předání jiným osobám vyžaduje souhlas DB InfraGO AG.

Werden in der ZusVI sprachlich vereinfachte Bezeichnungen wie „Mitarbeiter“, „Fahrdienstleiter“, „Triebfahrzeugführer“ usw. verwendet, beziehen sich diese auf alle Personen in gleicher Weise.

Die vollständige ZusVI ist nur für den internen Gebrauch bei den EIU DB InfraGO AG und Správa železnic bestimmt. In ihr sind Texte, die sich auch an die EVU richten, mit grauer Farbe unterlegt.

Diese Regeln für die EVU sind in einem Auszug aus der ZusVI zusammengestellt. In ihm werden die ausgelassenen Textstellen mit „(...)“ kenntlich gemacht.

Das vorliegende Regelwerk ist urheberrechtlich geschützt.

Der DB InfraGO AG steht an den deutschsprachigen Texten dieses Regelwerks das ausschließliche und unbeschränkte Nutzungsrecht zu. Jegliche Formen der Vervielfältigung zum Zwecke der Weitergabe an Dritte bedürfen der Zustimmung der DB InfraGO AG.

Das Urheberrecht an den tschechischsprachigen Texten dieser Richtlinie hat die Správa železnic.

Cílová skupina

(...)

Pro ŽPD je na německém státním území výtah z DU Hrádek n. N. – Zittau součástí aktuálních podmínek přístupu na infrastrukturu DB InfraGO AG. Je uveden v „Provozní a technické předpisy - přehled“ jako Ril 302.3213Z01.

U SŽ je DU Hrádek nad Nisou – Zittau závazné pro:

(...)

3) právnické a fyzické osoby, které se na základě smluvního vztahu se SŽ podílejí na drážní dopravě na pohraniční trati (dopravci); tyto osoby musí být zavázány k plnění DU smluvním vztahem,

(...)

DU a výtah pro ŽPD jsou zveřejněny na webových stránkách SŽ.

Zielgruppe

(...)

Für die EVU ist auf deutschem Staatsgebiet ein Auszug aus der ZusVI Zittau – Hrádek n. N. Bestandteil der aktuellen Infrastrukturnutzungsbedingungen (INB) der DB InfraGO AG. Er ist im „Betrieblich-technischen Regelwerk – Zusammenstellung“ als Ril 302.3213Z01 aufgeführt.

Bei der Správa železnic ist die ZusVI Zittau – Hrádek n. N. verbindlich für:

(...)

3) juristische und natürliche Personen, die aufgrund eines Vertragsverhältnisses mit der Správa železnic am Schienenverkehr auf der Grenzstrecke beteiligt sind (EVU); diese Personen müssen vertraglich zur Erfüllung der ZusVI verpflichtet werden.

(...)

Die ZusVI und den Auszug daraus für die EVU veröffentlicht die Správa železnic in ihrem Internetauftritt.

Záznam o změnách

Změnám k DU se přiřadí za běžné číslo písmena „HZ“ pro Hrádek n. N - Zittau – (např. změna 1HZ).

Nachweis der Aktualisierungen

Den Aktualisierungen zur ZusVI werden hinter die laufende Nummer die Buchstaben „ZH“ für Zittau – Hrádek n. N. beigefügt (z.B. Aktualisierung 1ZH).

číslo změny	číslo jednací Správy železnic		platí od
Nummer der Aktualisierung	Geschäftszeichen Správy železnic		gültig ab
1HZ / 1ZH			13.12.2026

Obsah

Seznam zkratk

Vymezení pojmů

Plán pohraniční trati

1	Všeobecná ustanovení
1.1	Právní rámec
1.2	Působnost vnitřních předpisů
1.3	Používaný jazyk
(...)	
1.6	Vozidla / vybavení vlaků
2	Popis pohraničních tratí
(...)	
2.2	Pohraniční trať, úsek pohraniční tratě, pohraniční stanice
2.3	Státní hranice
2.4	Traťové poměry
2.4.1	Pohraniční trať
(...)	
2.4.3	Pomalé jízdy
3	Popis a údržba zařízení železniční infrastruktury
(...)	
3.2	Železniční svršek, drážní těleso a k nim náležící stavební objekty
(...)	
3.2.2	Železniční přejezdy
(...)	
3.3	Zabezpečovací zařízení
3.4	Telekomunikační zařízení

Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis

Begriffsbestimmung

Skizze der Grenzstrecke

1	Allgemeine Bestimmungen
1.1	Rechtlicher Rahmen
1.2	Wirksamkeit und Geltungsbereich des Regelwerks
1.3	Anzuwendende Sprache
(...)	
1.6	Ausrüstung der Züge und Fahrzeuge
2	Beschreibung der Grenzstrecke
(...)	
2.2	Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhöfe
2.3	Staatsgrenze
2.4	Streckendaten
2.4.1	Grenzstrecke
(...)	
2.4.3	Langsamfahrstellen
3	Beschreibung und Instandhaltung der Eisenbahninfrastrukturanlagen
(...)	
3.2	Oberbau, Bahnkörper und dazugehörige Bauwerke
(...)	
3.2.2	Bahnübergänge
(...)	
3.3	Leit- und Sicherungstechnik
3.4	Telekommunikationsanlagen

(...)	
5	Jízdní řád
5.1	Základy
5.2	Všeobecně
(...)	
5.6	Mimořádné zásilky
5.6.1	Všeobecně
(...)	
5.6.3	Přeprava mimořádných zásilek
5.6.4	Mimořádnosti při přepravě mimořádných zásilek na vlacích „ad hoc“ popř. jednotlivé zásilky vlaky síťového jízdního řádu/vlaky „ad hoc“ ve směru z Zittau do Hrádku n. N.
5.6.5	Mimořádnosti při přepravě mimořádných zásilek vlacích „ad hoc“ popř. jednotlivá přeprava vlaky síťového jízdního řádu/vlaky „ad hoc“ ve směru z Hrádku n. N. do Zittau
6	Řízení provozu
6.1	Jízdy vlaků – pravidlo
6.1.1	Obvody řízení provozu
6.1.2	Výpravci na pohraniční trati
(...)	
6.1.7	Udělování rozkazů – celá pohraniční trať –
6.1.8	Udělování rozkazů – pouze pro řízení provozu DB InfraGO AG
6.1.9	Udělování rozkazů – pouze pro obvod řízení provozu SŽ
6.1.10	Přechod vlakového zabezpečovače
6.1.11	Přechod vlakového radiového systému

(...)	
5	Fahrplan
5.1	Grundlagen
5.2	Allgemeines
(...)	
5.6	Außergewöhnliche Sendungen
5.6.1	Allgemeines
(...)	
5.6.3	Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen
5.6.4	Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs in Fahrtrichtung von Zittau nach Hrádek nad Nisou
5.6.5	Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs in Fahrtrichtung von Hrádek nad Nisou nach Zittau
6	Betriebsführung
6.1	Zugfahrten – Regelfall
6.1.1	Bereiche der Betriebsführung
6.1.2	Fdl der Grenzstrecke
(...)	
6.1.7	Aufträge mit Befehlen erteilen – gesamte Grenzstrecke –
6.1.8	Aufträge mit Befehlen erteilen – nur bei Betriebsführung der DB InfraGO AG –
6.1.9	Aufträge mit Befehlen erteilen – nur bei Betriebsführung der Správa železnic
6.1.10	Transition der Zugbeeinflussung
6.1.11	Transition des Zugfunks

6.1.12	Pestrk
6.1.13	Sunuté vlaky
6.1.14	Konec vlaku
6.2	Jízdy vlaků - odchylky
6.3	Posun
6.4	Výluky kolejí širé trati
7	Opatření při mimořádných událostech
7.1	Definice mimořádné události
7.2	Hranice hlášení mimořádných událostí
(...)	
9	Závěrečná ustanovení, přechodná ustanovení
(...)	

6.1.12	Nachschieben
6.1.13	Geschobene Züge
6.1.14	Zugschluss
6.2	Zugfahrten - Abweichungen
6.3	Rangieren
6.4	Gleis der freien Strecke sperren
7	Maßnahmen bei gefährlichen Ereignissen
7.1	Definitionen der gefährlichen Ereignisse
7.2	Meldegrenze für gefährliche Ereignisse
(...)	
9	Schlussbestimmungen, Übergangsbestimmungen
(...)	

Seznam zkratek

Tyto zkratky budou použity v českém textu:

AG	Aktiengesellschaft
Betra	Betriebs- und Bauanweisung (Provozní a stavební opatření=VR)
Bf	Bahnhof (= železniční stanice)
BOZP	Bezpečnost a ochrana zdraví při práci
BZ	Betriebszentrale (= provozní centrála)
BZA	Zkratka pro číslo mimořádné zásilky (N)
(...)	(...)
CDP	Centrální dispečerské pracoviště
ČR	Česká republika
DB	Deutsche Bahn (= Německé dráhy)
DU	Dodatkové ujednání ke smlouvě o navázání infrastruktury
ER	Evropský rozkaz
ESTW	Elektronické stavědlo
EU	Evropská unie
GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung (společnost s ručením omezeným)
HPB	Hradlový poloautomatický blok
IZ Wałbrzych	Oblastní ředitelství Wałbrzych
La	Seznam pomalých jízd a jiných mimořádností
MZ	Mimořádná zásilka
n. L	nad Labem
n. N.	nad Nisou
OŘ	Oblastní ředitelství
OZOV	odpovědný zástupce objednavatele výluky
PKP	Polskie Koleje Państwowe

Abkürzungsverzeichnis

Diese Abkürzungen werden im tschechischsprachigen Text verwendet:

PKP PLK S.A.	Polskie Koleje Państwowe, Polskie Linie Kolejowe, Spółka Akcyjna
PZB	Punktförmige Zugbeeinflussung (= bodový vlakový zabezpečovač)
PZZ	Přejezdové zabezpečovací zařízení
SPO	Seznam plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy
ROV	rozkaz o výluce
SRD	Síť radiodispečerská
SRN	Spolková republika Německo
SŽ	Správa železnic, státní organizace
SŽ D1	Dopravní a návěštní předpis
SŽ D1/1	Kniha evropských a vnitrostátních rozkazů
Tages-La/ denní La	Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten/ Seznam přechodných pomalých jízd a jiných mimořádností
TK	Telekomunikace
TTP	Tabulky traťových poměrů
URMIZA	Ústřední registr mimořádných zásilek
VR	Výlukový rozkaz
VzG	Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten (= Seznam místně povolených rychlostí)
ZAV	zařízení automatického varování
ZDD	základní dopravní dokumentace
ŽPI	Železniční podnik infrastruktury
ŽPD	Železniční podnik dopravce
ŽST	Železniční stanice

Tyto zkratky budou použity v německém textu:

AG

Diese Abkürzungen werden im deutschsprachigen Text verwendet:

Aktiengesellschaft

aS	außergewöhnliche Sendung
(...)	(...)
Betra	Betriebs- und Bauanweisung
BÜ	Bahnübergang
BÜSA	Bahnübergangssicherungsanlage
BZA	Bza ist eine Abkürzung, mit der bei der DB InfraGO AG die Bearbeitungsnummer für außergewöhnliche Transporte versehen wird. Sie leitet sich ab von den Worten <i>Betrieb</i> , <i>Zugförderung</i> und <i>außergewöhnlich</i> .
ČD	České Dráhy, akciová společnost (= Tschechische Bahnen, Aktiengesellschaft)
DB	Deutsche Bahn
EIU	Eisenbahninfrastrukturunternehmen (auch andere Bezeichnung für Vertragspartner)
EN	Europäische Norm
ESTW	Elektronisches Stellwerk
ESTW-A	Elektronisches Stellwerk Außen
EVU	Eisenbahnverkehrsunternehmen
fax	(Rufnummer des) Telefaxanschlusses
#	Abkürzung für „Auf den nächsten Seiten“
fon	(Rufnummer des) Telefonanschlusses
KV	Kombinierter Verkehr
LST	Leit- und Sicherungstechnik
LWL	Lichtwellenleiter
LÜ	Lademaßüberschreitung
Mz	mimořádná zásilka (= außergewöhnliche Sendung)
n.N.	nad Nisou (= an der Neiße)
OŘ	Oblastní ředitelství (= Regionaldirektion)

OZOV	odpovědný zástupce objednavatele výluky = Verantwortlicher Vertreter für die Durchführung einer Gleissperrung (Mitarbeiter oder Beauftragter der Sprava železnic in ähnlicher Funktion wie ein Technischer Berechtigter der DB InfraGO AG)
PKP	Polskie Koleje Państwowe, Spółka Akcyjna (= Polnische Staatsbahnen)
PKP PLK S.A.	Polskie Koleje Państwowe, Polskie Linie Kolejowe, Spółka Akcyjna (= Polnische Bahnlinien)
PZB	Punktförmige Zugbeeinflussung
Ril	Richtlinie
ROV	rozkaz o výluce [= Befehl über eine Gleissperrung (Sperrbefehl)]
S.A.	Spółka Akcyjna (= Aktiengesellschaft)
Sachs	Sachsen
SPO	Seznam plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy (Verzeichnis der geplanten Einschränkungen im Eisenbahnbetrieb und Änderungen der baulichen und technischen Parameter der Bahn)
Správa železnic	Správa železnic, státní organizace (= Verwaltung der Eisenbahn, staatliche Organisation) (auch andere Bezeichnung für Vertragspartner)
SRD	Síť radiodispečerská
Stw	Stellwerk
SŽ	Správa železnic, státní organizace (= Verwaltung des Eisenbahnfahrwegs, staatliche Organisation)
SŽ D1	Dopravní a návěštní předpis (= Betriebs- und Signalvorschrift der SŽ)
SŽ D1/1	Kniha evropských a vnitrostátních rozkazů (Befehlsheft der europäischen und nationalen Befehle)
Tages-La	Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten
Tk	Telekommunikation
TTP	Tabulky trat'ových poměrů (= Tabellen der Streckenverhältnisse)

URMIZA	Ústřední registr mimořádných zásilek (= Zentralregister der außergewöhnlichen Sendungen)
VR	výlukový rozkaz (= Sperrbefehl)
VzG	Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten
ZDD	Základní dopravní dokumentace (= Grundlegende Betriebsdokumentation)
ZusVI	Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

Vymezení pojmů

Pohraniční trať zahrnuje pohraniční úsek tratě a obě pohraniční stanice.

Pohraniční stanice jsou smluvními stranami stanovené dopravní Hrádek n. N. a Žitava. Pohraniční stanice jsou ohraničeny vjezdovými návěstidly.

Pohraniční úsek tratě je traťový úsek mezi pohraničními stanicemi.

Ulehčená průvozní doprava

ŽPD schválené v ČR mohou provozovat při splnění dalších podmínek ulehčenou průvozní dopravu mezi Hrádkem n. N. a Zittau přes polský traťový úsek od km 21,769 – 24,528. Další podmínky pro polský traťový úsek stanovuje PKP PLK S.A.

Ulehčená průvozní doprava je prováděna na základě „Prováděcího ustanovení pro výkon ulehčené průvozní dopravy ČD na polském průběžném úseku mezi stanicemi Hrádek nad Nisou (ČD) a Zittau (DB)“ uzavřeného mezi Českými drahami, s.o. a Polskimi Kolejemi Państwowymi (dále jen „PKP“) dne 18. 6. 2001 a účinného dnem 15. 7. 2001 (dále jen „Prováděcí ustanovení“). Právním nástupcem Českých drah, s.o. je SŽ a právním nástupcem PKP je PKP PLK S.A.

Pokud dojde na vlcích, které jezdí podle pravidel ulehčené průvozní dopravy, k mimořádnostem, ŽPD vyrozumí ŽPI a orgány obou států.

Přeshraniční jízdy jsou jízdy, při nichž vlak překračuje státní hranice. Přeshraniční jízdy vlaků mohou být také výlukové jízdy.

Jízdy posunu na stavební kolej DB InfraGO AG, popř. technologickou kolej u SŽ nejsou považovány za přeshraniční jízdy vlaků.

Železniční podniky infrastruktury jsou Správa železnic, státní organizace a DB InfraGO AG.

(...)

Begriffsbestimmung

Die Grenzstrecke umfasst den Grenzstreckenabschnitt und die Grenzbahnhöfe.

Die Grenzbahnhöfe sind die von den EIU festgelegten Betriebsstellen Zittau und Hrádek n. N. Die Grenzbahnhöfe werden von den Einfahrsignalen begrenzt.

Der Grenzstreckenabschnitt ist der Streckenabschnitt zwischen den Grenzbahnhöfen.

Erleichterte Durchgangsverkehre

In der Tschechischen Republik zugelassene Eisenbahnverkehrsunternehmen können unter Beachtung weiterer Bedingungen zwischen Hrádek n. N. und Zittau über den Streckenabschnitt der PKP PLK S.A. von km 21,769 bis km 24,528 im Erleichterten Durchgangsverkehr verkehren. Die weiteren Bedingungen für den polnischen Streckenabschnitt legt die PKP PLK S.A. fest.

Grundlage dafür ist die Vereinbarung „Prováděcí ustanovení pro výkon ulehčené průvozní dopravy ČD na polském průběžném úseku mezi stanicemi Hrádek nad Nisou (ČD) a Zittau (DB)“ [Durchführungsbestimmungen für die Ausführung des Erleichterten Durchgangsverkehrs der ČD auf dem polnischen Durchgangsabschnitt zwischen den Bahnhöfen Hrádek nad Nisou (ČD) und Zittau (DB)], geschlossen zwischen den České dráhy, s.o. und den Polskije Koleje Państwowe (PKP) am 18.06.2001, in Kraft seit 15.07.2001. Der Rechtsnachfolger der České dráhy, s.o. ist die Správa železnic. Der Rechtsnachfolger der PKP ist die PKP PLK S.A.

Treten an Zügen des Erleichterten Durchgangsverkehrs Unregelmäßigkeiten auf, verständigen die Eisenbahnverkehrsunternehmen die Eisenbahninfrastrukturunternehmen und die Organe beider Staaten.

Grenzüberschreitende Zugfahrten sind Fahrten, bei denen die Züge die Staatsgrenze überfahren. Sperrfahrten können ebenfalls grenzüberschreitende Zugfahrten sein.

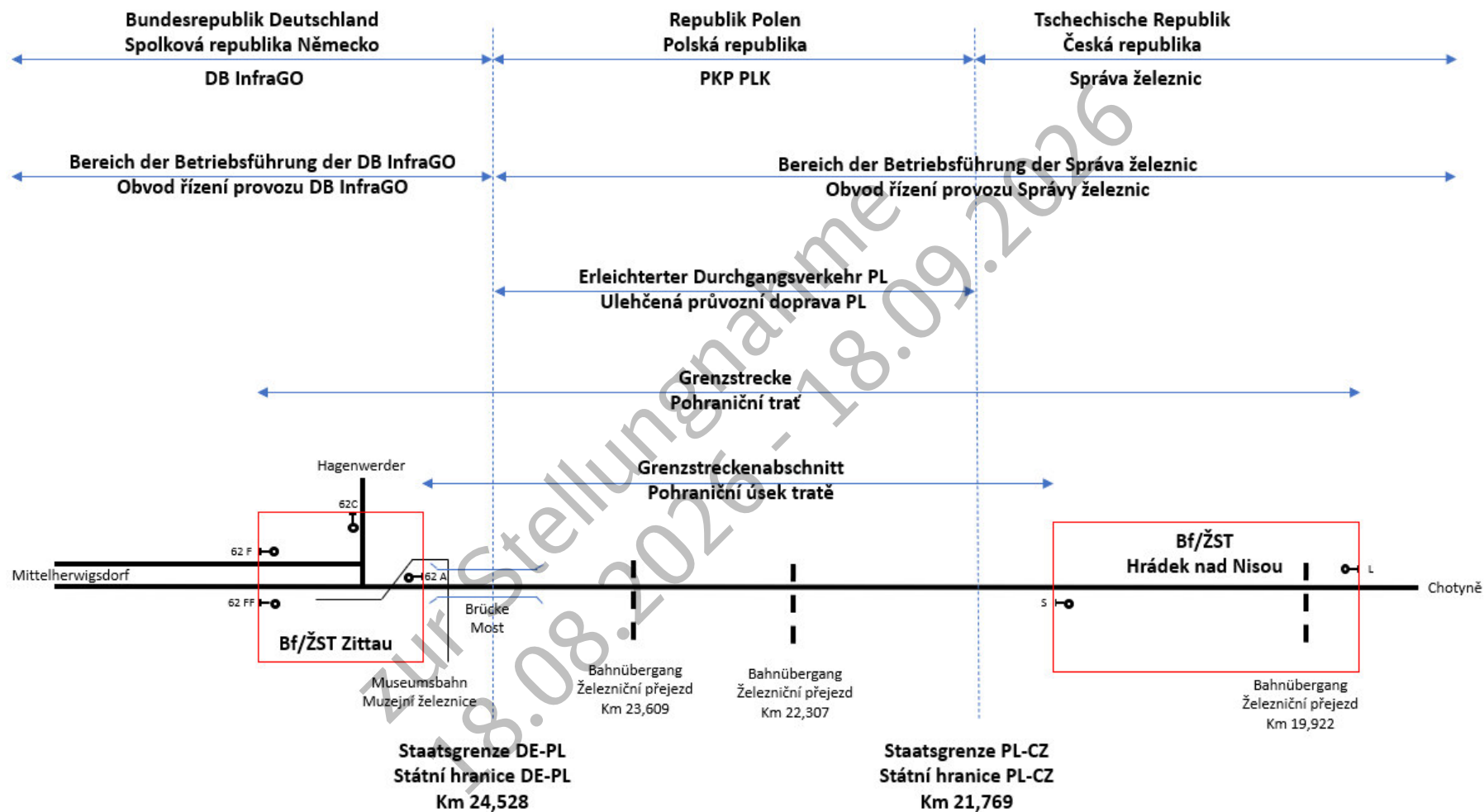
Rangierfahrten auf einem Baugleis der DB InfraGO AG beziehungsweise auf einem Technologischen Gleis der Správa železnic sind keine grenzüberschreitenden Zugfahrten.

Eisenbahninfrastrukturunternehmen sind die Správa železnic, státní organizace und die DB InfraGO AG.

(...)

Plán pohraniční trati

Skizze der Grenzstrecke



1	Všeobecná ustanovení
1.1	Právní rámec
1.1.1	DB InfraGO AG provozuje dráhu na státním území SRN.
	SŽ provozuje dráhu na státním území ČR.
1.1.2	Toto <i>Dodatkové ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktury pro pohraniční trať Hrádek nad Nisou – Zittau</i> vyplývá z právních předpisů EU a z právních řádů České republiky a Spolkové republiky Německa a vnitřních předpisů smluvních stran.
(...)	
1.2	Působnost vnitřních předpisů
1.2.1	V zásadě platí právní předpisy státu, na jehož území se infrastruktura nachází a podmínky k přístupu na infrastrukturu obou smluvních stran.
1.2.2	V tomto DU jsou uvedena upřesněná ustanovení a sjednány výjimky k ustanovením vnitřních předpisů místně příslušné smluvní strany. Pokud nastane situace, kterou ustanovení tohoto DU neupravují, postupuje se podle ustanovení vnitřních předpisů územně příslušné smluvní strany.
1.2.3	K vnitřním předpisům vydává každý ŽPI provozní dokumenty platné na jeho části pohraniční tratě. Odchylná, popř. doplňující ustanovení jsou uvedena v tomto DU.
1.2.4	Toto DU platí pouze na pohraniční trati Hrádek n. N. – Zittau.
1.2.5	Na železniční infrastrukturu SŽ (Hrádek nad Nisou – státní hranice ČR/PL) platí předpisy SŽ, není-li v tomto DU stanoveno jinak.

1	Allgemeine Bestimmungen
1.1	Rechtlicher Rahmen
1.1.1	Die DB InfraGO AG führt den Eisenbahnbetrieb auf dem Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland durch.
	Die Správa železnic führt den Eisenbahnbetrieb auf dem Staatsgebiet der Tschechischen Republik durch.
1.1.2	Diese Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke Zittau – Hrádek n. N. basiert auf den Rechtsvorschriften der Europäischen Union, auf dem Recht der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik und dem Regelwerk der Vertragspartner.
(...)	
1.2	Wirksamkeit und Geltungsbereich des Regelwerks
1.2.1	Grundsätzlich gelten die Rechtsvorschriften des Staates, auf dessen Gebiet sich die Infrastruktur befindet, und die Zugangsbedingungen zur Infrastruktur bei beiden Vertragspartnern.
1.2.2	In dieser ZusVI werden präzisierte Regelungen zu den Bestimmungen des Regelwerks des örtlich zuständigen Vertragspartners aufgeführt und Ausnahmen vereinbart. Wenn eine Situation eintritt, die in dieser ZusVI nicht geregelt ist, ist nach den Bestimmungen des Regelwerks des örtlich zuständigen Vertragspartners zu verfahren.
1.2.3	Zum Regelwerk gibt jedes EIU betriebliche Unterlagen heraus, die auf seinem Teil der Grenzstrecke gelten. Abweichende und ergänzende Regeln sind in dieser ZusVI aufgeführt.
1.2.4	Diese ZusVI ist nur auf der Grenzstrecke Zittau – Hrádek n. N. gültig.
1.2.5	Auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic zwischen Hrádek n.N. und der Staatsgrenze Tschechische Republik / Republik Polen gilt das Regelwerk der Správa železnic, wenn nicht in dieser ZusVI anders festgelegt wurde.

Na železniční infrastruktuře PKP PLK S.A. (státní hranice ČR/PL – státní hranice PL/SRN) platí „Prováděcí ustanovení pro výkon ulehčené průvozní dopravy ČD na polském průběžném úseku mezi stanicemi Hrádek nad Nisou (ČD) a Zittau (DB) ze dne 18. 6. 2001. *Místní pohraniční*. Prováděcí ustanovení je zveřejněno na webových stránkách SŽ.

(...)

(...)

1.3 Používaný jazyk

1.3.1 Používaný jazyk u SŽ

1.3.1.1 Na železniční infrastruktuře SŽ se používá český jazyk. Všechny osoby vykonávající činnosti na železniční infrastruktuře SŽ musí ovládat český jazyk natolik, aby porozuměli pokynům a příkazům. Výjimky jsou uvedeny dále.

1.3.1.2 Jazyková kvalifikace strojvedoucího musí splňovat úroveň 3 dodatku E prováděcího nařízení (EU) 2019/773.

Strojvedoucí musí být schopni:

- a) řešit praktické situace s výskytem nečekaného prvku,
- b) popsat a
- c) vést plynulý jednoduchý rozhovor.

Strojvedoucí na pohraniční trati musí být minimálně schopni:

a) odesílat zprávy a porozumět všem zprávám uvedeným v dodatku C prováděcího nařízení (EU) 2019/773,

Auf der Eisenbahninfrastruktur der PKP PLK S.A. zwischen der Staatsgrenze Tschechische Republik / Republik Polen und der Staatsgrenze Deutschland / Republik Polen gilt die „*Prováděcí ustanovení pro výkon ulehčené průvozní dopravy ČD na polském průběžném úseku mezi stanicemi Hrádek nad Nisou (ČD) a Zittau (DB) ze dne 18. 6. 2001¹ Místní pohraniční*“. Die Durchführungsbestimmungen veröffentlicht die Správa železnic in ihrem Internetauftritt.

(...)

(...)

1.3 Anzuwendende Sprache

1.3.1 Regelungen der Správa železnic

1.3.1.1 Auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic wird die tschechische Sprache benutzt. Alle Personen, die Tätigkeiten auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic durchführen, müssen die tschechische Sprache so weit beherrschen, dass sie Weisungen und Hinweise verstehen. Ausnahmen sind nachstehend aufgeführt.

1.3.1.2 Die Sprachqualifikation der Triebfahrzeugführer muss die Anforderungen gemäß Niveau 3 der Anlage E der Durchführungsverordnung EU 2019/773 erfüllen.

Triebfahrzeugführer müssen in der Lage sein,

- a) mit praktischen und unvorhergesehenen Situationen umzugehen,
- b) Situationen zu beschreiben und
- c) ein einfaches Gespräch zu führen.

Als Mindestanforderung muss ein Triebfahrzeugführer auf der Grenzstrecke im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic in der Lage sein,

a) alle Meldungen der Anlage C der Durchführungsverordnung EU 2019/773 mitteilen und verstehen zu können,

¹ Durchführungsbestimmungen für die Ausführung des Erleichterten Durchgangsverkehrs der ČD auf dem polnischen Durchgangsabschnitt zwischen den Bahnhöfen Hrádek nad Nisou (ČD) und Zittau (DB) vom 18.06.2001

b) efektivně komunikovat v běžných situacích, v situacích za zhoršených podmínek a v nouzových situacích a

c) vyplnit formuláře v souvislosti s používáním Knihy evropských a vnitrostátních rozkazů (SŽ D1/1).

1.3.2 Používaný jazyk u DB InfraGO AG

1.3.2.1 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG je provozním jazykem mezi ŽPI a ŽPD německý jazyk. Strojvedoucí nasazený ŽPD musí mít dostatečné znalosti německého jazyka, aby mohl vykonávat své činnosti na tomto traťovém úseku za normálního provozu, při poruchách a nouzových situacích. K tomu patří vedle přijímání a udílení bezpečnostních pokynů (např. příkaz k nouzovému zastavení, mimořádnosti v železničním provozu, vyrozumění o posunu) také komunikaci ve shodě s předpisy, jako např. „Opakuji“, „správně“, „špatně“.

1.3.2.2 Při hovorech mezi výpravčím Zittau a strojvedoucím se vyslovují čísla jako sled jednotlivých číslic. Nepoužívají se zkratky, a používají se úplné názvy dopraven.

Pokud je komunikace s výpravčím v železniční dopravě u ŽPD převedena ze strojvedoucího na jiný personál, platí požadavky na jazykovou způsobilost i pro něj.

S žádostí o vlakovou trasu, příp. s žádostí o využití servisního zařízení DB InfraGO AG zajistí ŽPD jazykové znalosti strojvedoucího, který má být nasazen.

1.3.2.3 Na pohraniční trati v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG se příkazy strojvedoucím přeshraničních vlaků udělují rozkazy na dvojjazyčných tiskopisech.

Výpravčí Zittau rozkazy obsluze vlaku zpravidla diktuje.

b) in Normalbetrieb, bei gestörtem Betrieb und in Notsituationen effektiv kommunizieren zu können und

c) die Vordrucke aus dem Befehlsheft mit europäischen und nationalen Befehlen SŽ D1/1 richtig ausfüllen zu können.

1.3.2 Regelungen der DB InfraGO AG

1.3.2.1 Die deutsche Sprache ist im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG die anzuwendende Sprache zwischen dem EIU und den EVU. Der vom EVU eingesetzte Triebfahrzeugführer muss über genügend gute Kompetenzen in der deutschen Sprache verfügen, um seine Tätigkeiten auf diesem Streckenabschnitt im Normalbetrieb, bei Störungen und in Notsituationen ausüben zu können. Dazu gehört neben dem Empfangen und Erteilen von sicherheitsrelevanten Anweisungen (zum Beispiel Nothaltauftrag, Unregelmäßigkeiten im Bahnbetrieb, Verständigung im Rangieren) auch der regelkonforme Kommunikationsprozess, wie zum Beispiel „Ich wiederhole“, „richtig“, „falsch“.

1.3.2.2 Bei Gesprächen zwischen dem Fahrdienstleiter Zittau und dem Triebfahrzeugführer werden Zahlen als eine Folge der einzelnen Ziffern ausgesprochen. Sie verzichten auf Abkürzungen und sie verwenden die vollständigen Namen der Betriebsstellen.

Werden Aufgaben der Kommunikation mit dem Fahrdienstleiter innerhalb des EVU vom Triebfahrzeugführer auf weiteres Personal übertragen, gelten die Anforderungen an die Sprachkompetenz auch für dieses.

Mit der Trassenanmeldung beziehungsweise dem Antrag auf Nutzung einer Serviceeinrichtung bei der DB InfraGO AG sichert das EVU² die Sprachkompetenzen des zum Einsatz kommenden Triebfahrzeugführers zu.

1.3.2.3 Auf der Grenzstrecke werden im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG Aufträge an Triebfahrzeugführer grenzüberschreitender Züge mit Befehlen auf zweisprachigen Vordrucken erteilt.

Der Fahrdienstleiter Zittau diktiert in der Regel die Befehle dem Zugpersonal.

² EVU, die in Deutschland eine Trasse bestellen, beachten Ril 302.0001 der aktuellen Schienennetz-Benutzungsbedingungen

V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG musí mít strojvedoucí potřebné jazykové znalosti, aby vyplnil písemné rozkazy a diktované zopakoval a rozuměl jim.

1.3.2.4 Strojvedoucí používající aplikaci DB InfraGO AG „Digitální rozkaz“ musí mít stejnou znalost německého jazyka, jaká je potřebná pro celou síť DB InfraGO AG.

(...)

1.6 Vozidla/ vybavení vlaků

1.6.1 Hnací vozidla, speciální vozidla a jiná vozidla musí být pro přeshraniční jízdy právem příslušného státu a vyhovovat podmínkám přístupu na infrastrukturu příslušného ŽPI.

1.6.2 Strojvedoucí musí mít pro přeshraniční jízdu vlaku k dispozici:

- pomůcky jízdního řádu obou ŽPI a
- údaje

- Tages-La (DB InfraGO AG)
- Seznamu plánovaných omezení SPO (SŽ).

Na stanovišti strojvedoucího hnacího vozidla nebo řídícího vozu musí mít s sebou:

- tiskopisy dvojazyčných rozkazů obou ŽPI a
- tiskopisy evropských rozkazů 1, 3, 4, 5, 6 a 8, včetně *„Závazných dvojazyčných slovních znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy/ Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“ SŽ.*

V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG musí mít strojvedoucí možnost nahlédnout do údajů pro traťovou knihu ŽPD (Streckenbuch EVU).

Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG muss der Triebfahrzeugführer im Rahmen der erforderlichen Sprachkompetenzen in der Lage sein, schriftliche Befehle auszufüllen, das Diktierte zu wiederholen und zu verstehen.

1.3.2.4 Für die Nutzung der Anwendung „Digitaler Befehl“ muss der Triebfahrzeugführer über die für den Einsatz auf der Infrastruktur der DB InfraGO AG über die Grenzstrecke hinaus erforderliche Kompetenz in der deutschen Sprache verfügen.

(...)

1.6 Ausrüstung der Züge und Fahrzeuge

1.6.1 Für grenzüberschreitende Zugfahrten müssen Triebfahrzeuge, Nebenfahrzeuge und andere Fahrzeuge den Rechtsvorschriften des jeweiligen Staates und den Netzzugangsbedingungen des jeweiligen EIU entsprechen.

1.6.2 Dem Tf müssen für die grenzüberschreitende Zugfahrt geltenden:

- Fahrplanunterlagen beider EIU und
- Angaben
 - der Tages-La der DB InfraGO AG und
 - der SPO der Správa železnic

zur Verfügung stehen.

In den Führerräumen der Triebfahrzeuge oder Steuerwagen müssen mitgeführt werden:

- die Vordrucke der zweisprachigen Befehle beider EIU und
- die Vordrucke der Europäischen Befehle 1, 3, 4, 5, 6 und 8 einschließlich der *„Verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“* der Správa železnic

Für den Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG muss der Tf die Angaben für das Streckenbuch EVU einsehen können.

Pomůcky obdrží ŽPD způsobem obvyklým v České republice a Německu.
Partnerské ŽPD si vzájemně vypomáhají při vybavování pomůckami.

Die Unterlagen erhalten die EVU auf den in Deutschland und in der Tschechischen Republik üblichen Wegen. Die Partner-EVU unterstützen sich gegenseitig bei der Ausrüstung mit den Unterlagen.

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

2	Popis pohraniční trati
(...)	
2.2	Pohraniční trať, úsek pohraniční tratě, pohraniční stanice
2.2.1	Pohraniční trať Hrádek n. N. – Zittau je částí železniční trati, která spojuje Liberec v České republice s Zittau v Německu. Staničení začíná v Liberci a stoupá k Zittau. Pohraniční trať začíná v Hrádku n. N. v km 19,406 (vjezdové návěstidlo L ze směru Chotyně) a končí v Zittau v km 27,807 (vjezdové návěstidlo 62 F, příp. 62 FF ze směru Mittelherwigsdorf), příp. v km 0,670 (vjezdové návěstidlo 62 C ze směru Hirschfelde – Krzewina Zgorzelecka).
	V km 21,769 až km 24,528 vede pohraniční trať přes Polskou republiku po infrastruktuře PKP PLK S.A.
2.2.2	Pohraniční úsek trati se nachází mezi vjezdovým návěstidlem "S" (km 20,781) ŽST Hrádek n. N. a vjezdovým návěstidlem 62 A ŽST Zittau (km 26,046).
2.2.3	Pohraničními stanicemi jsou ŽST Hrádek n. N. a ŽST Zittau.
2.3	Státní hranice
	Na pohraniční trati Hrádek n. N. - Zittau se nachází průsečík osy koleje s česko-polskou státní hranicí v km 21,769 a průsečík osy koleje s polsko-německou hranicí v km 24,528.
2.4	Traťové poměry
2.4.1	Pohraniční trať
2.4.1.1	Pohraniční trať Hrádek n. N. – Zittau je v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG hlavní dráhou, v obvodu řízení provozu SŽ dráhou celostátní.
	Polský PKP PLK S.A. traťový úsek je vedlejší dráhou.

2	Beschreibung der Grenzstrecke
(...)	
2.2	Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhöfe
2.2.1	Die Grenzstrecke Zittau – Hrádek n. N. ist Teil der Strecke, die Liberec in der Tschechischen Republik mit Zittau in Deutschland verbindet. Die Kilometrierung der Strecke beginnt in Liberec und steigt bis Zittau. Die Grenzstrecke beginnt in Hrádek n. N. in km 19,406 (Einfahrtsignal L des Bahnhofs aus Richtung Chotyně) und endet in Zittau in km 27,807 (Einfahrtsignale 62F beziehungsweise 62FF des Bahnhofs aus Richtung Mittelherwigsdorf) beziehungsweise in km 0,670 (d) (Einfahrtsignal 62 C aus Richtung Hirschfelde – Krzewina Zgorzelecka).
	Zwischen km 21,769 und km 24,528 führt die Grenzstrecke durch die Republik Polen auf Infrastruktur der PKP PLK S.A.
2.2.2	Der <u>Grenzstreckenabschnitt</u> befindet sich zwischen dem Einfahrtsignal S km 20,781 des Bahnhofs Hrádek n. N. und dem Einfahrtsignal 62A km 26,046 des Bahnhofs Zittau.
2.2.3	Die Bahnhöfe Zittau und Hrádek n. N. sind die <u>Grenzbahnhöfe</u> .
2.3	Staatsgrenze
	Auf der Grenzstrecke Zittau – Hrádek n. N. befinden sich der Schnittpunkt der Bahnachse mit der tschechisch-polnischen Staatsgrenze in km 21,769 und der Schnittpunkt der Bahnachse mit der polnisch-deutschen Staatsgrenze in km 24,528.
2.4	Streckendaten
2.4.1	Grenzstrecke
2.4.1.1	Die Grenzstrecke Zittau – Hrádek n. N. ist im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG eine Hauptbahn, im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic ist sie eine gesamtstaatliche Bahn.
	Der Streckenabschnitt der PKP PLK S.A. ist eine Nebenbahn.

	Pohraniční trať je jednokolejná a neelektrifikovaná.		Die Grenzstrecke ist eingleisig und nicht elektrifiziert.
2.4.1.2	Závazné aktuální technické údaje pro pohraniční trať jsou u SŽ uvedeny v TTP (tabulky traťových poměrů) pod číslem 547 D.	2.4.1.2	Die verbindlichen aktuellen technischen Angaben sind bei der Správa železnic in den TTP unter der Nummer 547 D zusammengestellt.
(...)		(...)	
2.4.1.4	Na pohraniční trati je zábrzdna vzdálenost 700 m.	2.4.1.4	Auf der Grenzstrecke beträgt der Bremswegabstand 700 m.
2.4.1.5	Pro přeshraniční jízdy vlaků platí na úseku pohraniční trati Zittau – Hrádek n. N. traťová třída C3 (dovolené zatížení na nápravu je 20 t, dovolené zatížení na běžný metr je 7,2 t). Na traťovém úseku SŽ platí traťová třída traťová třída C3 (dovolené zatížení na nápravu je 20 t, dovolené zatížení na běžný metr je 7,2 t). Na polském průběžném úseku platí traťová třída C3 (dovolené zatížení na nápravu je 20 t, dovolené zatížení na běžný metr je 7,2 t). Na traťovém úseku DB InfraGO AG platí traťová třída C3 (dovolené zatížení na nápravu je 20 t, dovolené zatížení na běžný metr je 7,2 t).	2.4.1.5	Für grenzüberschreitende Zugfahrten gilt auf der Grenzstrecke Zittau – Hrádek n. N. die Streckenklasse C3 (zulässige Achslast 20 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 7,2 t/m). Auf dem Streckenabschnitt der Správa železnic gilt auf diesem Abschnitt der Grenzstrecke die Streckenklasse C3 (zulässige Achslast 20 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 7,2 t/m). Auf dem Streckenabschnitt der PKP PLK S.A. gilt auf diesem Abschnitt der Grenzstrecke die Streckenklasse C3 (zulässige Achslast 20 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 7,2 t/m). Auf dem Streckenabschnitt der DB InfraGO AG gilt auf diesem Abschnitt der Grenzstrecke die Streckenklasse C3 (zulässige Achslast 20 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 7,2 t/m).
2.4.2	Místně dovolené rychlosti a další data infrastruktury	2.4.2	Örtlich zulässige Geschwindigkeiten und weitere Infrastrukturdaten
2.4.2.1	Traťová rychlost na pohraniční trati je: - Hrádek n. N. – státní hranice CZ/PL 100 km/h, - Státní hranice CZ/PL - státní hranice PL/DE km 24,350 100 km/h - km 24,350 - státní hranice PL/DE 50 km/h (...)	2.4.2.1	Die Streckengeschwindigkeit auf beträgt auf den Streckenabschnitten: - Hrádek n. N. – tschechisch-polnische Staatsgrenze 100 km/h - tschechisch-polnische Staatsgrenze – polnisch-deutsche Staatsgrenze km 24,350 100 km/h - km 24,350 - polnisch-deutsche Staatsgrenze 50 km/h (...)
(...)		(...)	
2.4.3	Přechodné pomalé jízdy	2.4.3	Langsamfahrstellen

Na pohraniční trati jsou pomalé jízdy a jiná omezení zaváděny a zveřejňovány zásadně podle vnitřních předpisů toho ŽPI, v jehož obvodu řízení provozu k nim došlo.

Úseky s pomalou jízdou a další mimořádnosti v úseku ulehčené průvozní dopravy od km 21,769 do km 24,528 budou zřízeny společností PKP PLK S.A. a oznámeny prostřednictvím denního seznamu tras DB InfraGO AG.

(...)

2.4.3.2 Zveřejňování pomalých jízd a jiných omezení

2.4.3.2.1 DB InfraGO AG uveřejňuje svoje údaje v Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderer Besonderheiten (Tages La, Bereich Südost) pod příslušným číslem tratě.

(...)

2.4.3.2.2 SŽ uveřejňuje svoje údaje v Seznamu plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy (SPO) pod příslušným číslem TTP ke státní hranici do km 21,769

(...)

(...)

(...)

2.4.3.2 Bekanntgabe von Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten

2.4.3.2.1 Die DB InfraGO AG veröffentlicht ihre Angaben in der Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten (Tages- La, Bereich Südost) unter der jeweiligen Streckennummer.

(...)

2.4.3.2.2 Die Správa železnic veröffentlicht ihre Angaben in der „Seznam plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy“ (SPO - Verzeichnis der geplanten Einschränkungen im Eisenbahnbetrieb und die Änderungen der baulichen und technischen Parameter der Bahn) unter der jeweiligen TTP-Nummer bis zur Staatsgrenze in km 21,769.

(...)

(...)

3 Popis a údržba zařízení železniční infrastruktury

(...)

3.2 Železniční svršek, drážní těleso a k nim náležící stavební objekty

(...)

3.2.2 Železniční přejezdy

V obvodu řízení provozu SŽ se nachází přejezdy:

- Hrádek n. N.

ozn.: P2816

poloha: km 19,922

Typ: PZZ ACE

pozn.: PZZ je kontrolováno a ovládáno výpravčím Hrádek n. Nisou (St. 5 z Liberce)

- Porajów (Polsko)

Poloha: km 22,307

Typ: polský

pozn.: vlastnictví PKP PLK S.A.
kříže sv. Andrzeje bez technického zařízení

Poloha: km 23,609

Typ: GTS-PL

pozn.: vlastnictví PKP PLK S.A.
PZZ je automaticky ovládáno jízdou vlaku a pod dohledem výpravčího Hrádek n. Nisou (St. 5 z Liberce).

3 Beschreibung und Instandhaltung der Eisenbahninfrastrukturanlagen

(...)

3.2 Oberbau, Bahnkörper und dazugehörige Bauwerke

(...)

3.2.2 Bahnübergänge

Im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic befinden sich die Bahnübergänge

- in Hrádek n. N.

Bezeichnung: P2816

Lage: km 19,922

Bauart: PZZ ACE

Bemerkungen: Bahnübergangssicherungsanlage wird vom Fahrdienstleiter Hrádek n. N. (Stellwerk 5 in Liberec) kontrolliert und gesteuert

- in Porajów (Polen)

Lage: km 22,307

Bauart: pl Bauart

Bemerkungen: Eigentum der PKP PLK S.A.
Andreaskreuze ohne technische Sicherung

Lage: km 23,609

Bauart: GTS-PL

Bemerkungen: Eigentum der PKP PLK S.A.
Bahnübergangssicherungsanlage wird **automatisch durch Zugfahrt gesteuert** und vom Fahrdienstleiter Hrádek n. N. (Stellwerk 5 in Liberec) **kontrolliert überwacht und gesteuert**

(...)

3.3 Zabezpečovací zařízení

(...)

3.3.6 Pohraniční trať v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG je vybavena zařízením bodového vlakového zabezpečovače PZB 90 DB InfraGO AG.

Při mimořádných situacích (např. dočasné pomalé jízdy) mohou být umístována zařízení PZB 90 DB InfraGO AG také na polském státním území. Osazení tímto zařízením je třeba mezi smluvními stranami a PKP PLK S.A. včas projednat a uveřejnit (např. Tages-La / SPO).

(...)

V obvodu řízení provozu SŽ je ŽST Hrádek nad Nisou a přilehlá trať ve směru Liberec vybavena ETCS – úrovně 1 LS s balízy základní specifikace.

(...)

(...)

3.3.10 Ve směru z Zittau do Hrádku n. N. se nacházejí dvě vzdálenostní upozorňovací („Vlak se blíží k samostatné předvěsti“) v km 21,900 a 21,825 na polském území. Tato návěstidla jsou umístěna podle předpisu SŽ D1 a strojvedoucí vlaku se u těchto návěstidel řídí předpisem SŽ D1.

(...)

(...)

3.4 Telekomunikační zařízení

(...)

(...)

3.3 Leit- und Sicherungstechnik

(...)

3.3.6 Die Grenzstrecke ist im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG mit Einrichtungen der Punktförmigen Zugbeeinflussung PZB 90 der DB InfraGO AG ausgerüstet.

In besonderen Situationen (zum Beispiel bei vorübergehenden Langsamfahrstellen) können Einrichtungen der PZB 90 der DB InfraGO AG auch auf polnischem Staatsgebiet angebracht werden. Die Ausrüstung mit diesen Einrichtungen ist rechtzeitig mit der PKP PLK S.A. sowie zwischen den Vertragspartnern zu vereinbaren und zu veröffentlichen (z.B. Tages-La / SPO).

(...)

Im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic ist der Bf Hrádek n. N. und die anschließende Strecke Richtung Liberec mit ETCS-Level 1 LS mit Signalen in der Systemversion Baseline 3 ausgerüstet.

(...)

(...)

3.3.10 In Fahrtrichtung von Zittau nach Hrádek n. N. befinden sich 2 Vorsignalbaken (Vlak se blíží k samostatné předvěsti / Zug nähert sich einem selbstständigen Vorsignal) des Einfahrtvorsignals des Bahnhofes Hrádek n. N. in km 21,900 und in km 21,825 auf polnischem Staatsgebiet. Die Aufstellorte der Signale und das Verhalten an diesen Signalen richtet sich nach der Vorschrift SŽ D1.

(...)

(...)

3.4 Telekommunikationsanlagen

(...)

3.4.3 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG až k /od německo-polské hranice
vlakové rádiové spojení GSM-R (D). ~~Údaje o vlakovém rádiovém spojení
jsou uvedeny v sešitovém jízdním řádu DB InfraGO AG. Mezinárodní
veřejný roaming (IPR) SIM karet GSM-R (CZ) v síti GSM-R (D) je možný.~~

3.4.4 V obvodu řízení provozu SŽ. je vlakové rádiové spojení SRD, kanálová
skupina č. ~~74 67~~ TRS TESLA - CZ. V km 21,756, ve směru z Zittau do
Hrádku n. N., je umístěn rádiovník s návěstí Přepněte kanálovou skupinu X
~~74 67~~".

(...)

3.4.3 Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG ist bis zur / ab der
deutsch-polnischen Staatsgrenze Zugfunk GSM-R (D) vorhanden. ~~Die
Angaben zum Zugfunk sind im Buchfahrplan der DB InfraGO AG enthalten.
Internationales Public Roaming (IPR) von GSM-R (CZ) SIM-Karten im
GSM-R (D) ist möglich.~~

3.4.4 Im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic ist Zugfunk SRD,
Kanalgruppe ~~74 67~~ TRS TESLA - CZ vorhanden. In Fahrtrichtung von
Zittau nach Hrádek n. N. gibt es in km 21,756 einen Funkanzeiger mit dem
Signal „Přepněte kanálovou skupinu X ~~74 67~~/ Kanalgruppe umschalten
X-~~74 67~~".

(...)

(...)

(...)

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

5	Jízdní řád
5.1	Základy
5.1.1	Ustanovení v tomto článku“ platí pouze pro přeshraniční jízdy vlaků. Vnitrostátní doprava, která je prováděna výhradně po infrastruktuře jedné ŽPI smluvní strany , je organizována každým ŽPI smluvní stranou na vlastní zodpovědnost.
(...)	
5.2	Všeobecně
5.2.1	ŽPD uzavírají smlouvy o používání tras, popř. objednávají trasy pro jejich vlaky od, popř. po státní hranici podle právního řádu příslušného státu. Na základě toho schvalují DB InfraGO AG, SŽ a PKP PLK S.A. přístup ke své in-frastruktuře a SŽ a DB InfraGO AG přidělují volnou kapacitu.
5.2.2	Každý vlak, který pojíždí pohraniční trať, musí mít platný jízdní řád. Pomůcky k jízdnímu řádu vydávané smluvními stranami se mění za jízdy na německo-polské státní hranici.
(...)	
5.2.5	Přeshraniční jízdy vlaků používají čísla vlaků podle mezinárodních dohod. To platí také při výlukových jízdách, při jízdách pro odstranění sněhu a jízdách jiných pracovních vlaků na pohraniční trati. Výjimkou jsou jízdy posunu na stavební kolej u DB InfraGO AG, popř. technologickou kolej u SŽ.
5.2.6	Přesáhne-li zpoždění přeshraniční jízdy vlaku 20 hodin, je třeba ji znovu ohlásit a pod novým číslem (z kontingentu 20. hodinových čísel vlaku 98xxx) ji znovu projednat.

5	Fahrplan
5.1	Grundlagen
5.1.1	Die in diesem Abschnitt getroffenen Vereinbarungen gelten nur für grenzüberschreitende Zugfahrten. Die Binnenverkehre, die ausschließlich auf der Infrastruktur eines Vertragspartners EIU verkehren, werden von jedem Vertragspartner EIU eigenverantwortlich behandelt.
(...)	
5.2	Allgemeines
5.2.1	Die EVU schließen Trassennutzungsverträge beziehungsweise bestellen die Trassen für ihre Züge bis zur beziehungsweise ab der Staatsgrenze gemäß den Regeln des Staates, in dem sie zugelassen sind. Auf dieser Grundlage genehmigen die DB InfraGO AG, die Správa železnic, und die PKP PLK S.A. den Zugang zu ihrer Infrastruktur und die Správa železnic sowie die DB InfraGO AG vergeben freie Kapazitäten.
5.2.2	Jeder Zug, der die Grenzstrecken befährt, muss über gültige Fahrpläne verfügen. Zwischen den von den Vertragspartnern herausgegebenen Fahrplanunterlagen wird während der Fahrt an der deutsch-polnischen Staatsgrenze gewechselt.
(...)	
5.2.5	Die grenzüberschreitenden Zugfahrten verkehren mit einer Zugnummer gemäß den internationalen Vereinbarungen. Dies gilt auch bei Sperr- und Schneeräumfahrten und Fahrten anderer Arbeitszüge auf der Grenzstrecke. Davon ausgenommen sind die Rangierfahrten auf einem Baugleis der DB InfraGO AG beziehungsweise einem Technologischen Gleis der Správa železnic.
5.2.6	Sollte die Verspätung einer grenzüberschreitenden Zugfahrt 20 Stunden überschreiten, ist sie neu anzumelden und mit einer neuen Zugnummer (aus dem Bereich der 20-Stunden-Zugnummern 98xxx) neu zu vereinbaren.

5.2.7 Budou-li ve zvláštních situacích zapotřebí operativní jízdy vlaků, popř. výlukové jízdy, mohou ŽPD od výpravčího Zittau obdržet číslo vlaku a data jízdního řádu. V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG mohou být tato data také zprostředkována přímo přes BZ Leipzig der DB InfraGO AG.

Na traťovém úseku mezi Hrádkem n. N. a Zittau, musí být tato čísla vlaku odsouhlasena SŽ a DB InfraGO AG.

(...)

5.6 Mimořádné zásilky

5.6.1 Všeobecně

5.6.1.1 ŽPD ohlásí přepravu mimořádné zásilky na pohraniční trati u DB InfraGO AG a SŽ ~~obvyklou cestou~~ v souladu s obvyklými postupy podle IRS 50502.

SŽ odsouhlasí dopravu MZ s PKP PLK S.A. a oznámí to **ve svých přepravních podmínkách v inštradační dpe.**

5.6.1.2 Pojmy „mimořádné přepravy“, „mimořádná vozidla“ nebo „mimořádné vlaky“ podle německých předpisů se nepoužívají. Tyto přepravy, vozidla event. vlaky se na pohraniční trati přepravují jako mimořádné zásilky.

5.6.1.3 Mimořádné zásilky mohou být přepravovány:

- jako vlak „ad hoc“,
- jako jednotlivá zásilka na pravidelném vlaku/vlaku „ad hoc“ nebo
- jako pravidelně přepravovaná mimořádná zásilka na vlcích pro mimořádné zásilky.

Kodifikované ložné jednotky na schválených kódovaných nosných vozech kombinované dopravy, které překračují nejmenší ložnou míru platnou u

DU Hrádek nad Nisou – Zittau 1 HZ

5.2.7 Werden in besonderen Situationen operative Zugfahrten beziehungsweise Sperrfahrten erforderlich, können die EVU die Zugnummer und die Fahrplandaten vom Fahrdienstleiter Zittau erhalten. Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG können diese Daten auch direkt durch die BZ Leipzig der DB InfraGO AG vermittelt werden.

Auf dem Streckenabschnitt zwischen Zittau und Hrádek n. N. müssen diese Zugnummern zwischen der DB InfraGO AG und der Správa železnic abgestimmt sein.

(...)

5.6 Außergewöhnliche Sendungen

5.6.1 Allgemeines

5.6.1.1 Die EVU melden die Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung auf der Grenzstrecke ~~auf den national üblichen Wegen~~ bei der DB InfraGO AG und bei der Správa železnic ~~auf den nach IRS 50502 üblichen Wegen~~ an.

Die Správa železnic stimmt das Verkehren der außergewöhnlichen Sendung mit der PKP PLK S.A. ab und gibt dieses in ~~der Fp~~ **ihren Beförderungsbedingungen** bekannt.

5.6.1.2 Die Begriffe „Außergewöhnliche Transporte“, „Außergewöhnliche Fahrzeuge“ und „Außergewöhnliche Züge“ nach deutschem Regelwerk kommen nicht zur Anwendung. Diese Transporte, Fahrzeuge beziehungsweise Züge werden auf der Grenzstrecke als außergewöhnliche Sendungen befördert.

5.6.1.3 Außergewöhnliche Sendungen können als

- Zug des Gelegenheitsverkehrs,
- Einzeltransport in Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs oder
- regelmäßig verkehrende außergewöhnliche Sendung in Zügen für außergewöhnliche Sendungen

befördert werden.

Kodifizierte Ladeeinheiten auf zugelassenen codierten Tragwagen des kombinierten Verkehrs, die das kleinste Lademaß eines am Laufweg

ZusVI Zittau – Hrádek nad Nisou, Akt 1
gültig ab 13.12.2026

ŽPI, po jehož infrastruktuře se přeprava provádí, jsou přepravovány bez dalšího souhlasu na sjednaných KV-vlacích a po sjednaných kódovaných tratích, tj. bez čísla DB-Bza, popř. Mz-CZ.

Není-li dodržena jedna z předchozích podmínek, nepovažuje se za zásilku kombinované dopravy, ale podléhá **ustanovení IRS 50502 der UIC** ~~typového listu UIC 502-1~~.

5.6.1.4 Tyto přepravní podmínky pro pravidelně jedoucí vlaky, přepravující mimořádné zásilky platí také tehdy, jestliže v těchto vlacích není žádná mimořádná zásilka zařazena.

(...)

5.6.3 Přeprava mimořádných zápilek

5.6.3.1 Německé a české partnerské ŽPD spolupracují při předávce vlaků, které dopravují mimořádné zásilky. Zajišťují, že se pro přepravu mimořádné zásilky dodrží plánovaný den a vlak.

Nepodaří-li se výjimečně mimořádnou zásilku zařadit do určeného vlaku na pohraniční trati, je třeba požádat o její novou dopravu.

5.6.3.2 Smluvní strany vyrozumí stanoveným způsobem jejich dotčené zaměstnance na pohraniční trati a také ŽPD o přepravě mimořádné zásilky.

(...)

5.6.4 **Mimořádnosti při přepravě mimořádných zápilek na vlacích „ad hoc“ popř. jednotlivé zásilky vlaky síťového jízdního řádu/vlaky „ad hoc“ ve směru z Zittau do Hrádku n. N.**

(...)

beteiligten EIU überschreiten, jedoch auf KV-kodifizierten Strecken in vereinbarten KV-Zügen verkehren, werden ohne weitere Zustimmung, das heißt, ohne DB-Bza beziehungsweise CZ-Mz befördert.

Wird eine der vorgenannten Bedingungen nicht eingehalten, gelten sie nicht mehr als Sendungen des KV, sondern unterliegen den Bestimmungen ~~des UIC-Merkblatts 502-1~~ der IRS 50502 der UIC.

5.6.1.4 Diese Beförderungsbedingungen für regelmäßig verkehrende Züge mit außergewöhnlichen Sendungen gelten auch dann, wenn in diese Züge keine außergewöhnliche Sendung eingestellt wurden.

(...)

5.6.3 Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen

5.6.3.1 Die deutschen und tschechischen Partner-EVU arbeiten bei der Übergabe der Züge, die außergewöhnliche Sendungen befördern, zusammen. Sie stellen sicher, dass der vorgesehene Beförderungstag und der vorgesehene Beförderungszug für eine außergewöhnliche Sendung eingehalten werden.

Sollte eine außergewöhnliche Sendung ausnahmsweise den Beförderungszug auf der Grenzstrecke nicht rechtzeitig erreicht haben, ist ihre Beförderung neu zu beantragen.

5.6.3.2 Die Vertragspartner verständigen die an der Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung auf der Grenzstrecke beteiligten Stellen und die EVU auf den bei ihnen üblichen Wegen.

(...)

5.6.4 **Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs in Fahrtrichtung von Zittau nach Hrádek nad Nisou**

(...)

5.6.4.2 V případě potřeby je třeba naplánovat zastavení z provozních důvodů v pohraniční stanici Zittau pro vydání rozkazů.

(...)

5.6.5 **Mimořádnosti při přepravě mimořádných zásilek vlacích „ad hoc“ popř. jednotlivé zásilky vlaky síťového jízdního řádu/vlaky „ad hoc“ ve směru z Hrádku n. N. do Zittau**

5.6.5.1 ŽPD, který chce provádět přepravu mimořádných zásilek na vlacích „ad hoc“, popř. jako jednotlivou zásilku vlaky síťového jízdního řádu/vlaky „ad hoc“, požádá před pojižděním pohraniční trati z Hrádku u DB InfraGO AG, Bereich Spezialverkehr Region Südost o zavedení mimořádných zásilek.

DB InfraGO AG, Bereich Spezialverkehr Region Südost odsouhlasí plán dopravy mimořádné zásilky na pohraniční trati a informuje zúčastněné.

(...)

5.6.5.3 V případě potřeby je třeba naplánovat zastavení z provozních důvodů pro vydání rozkazů v pohraniční stanici Hrádek n. N.

(...)

5.6.4.2 Gegebenenfalls ist für das Erteilen der Befehle ein Betriebshalt auf dem Grenzbahnhof Zittau zu planen.

(...)

5.6.5 **Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/ Gelegenheitsverkehrs in Fahrtrichtung von Hrádek nad Nisou nach Zittau**

5.6.5.1 Das EVU, das außergewöhnlichen Sendungen als Zug des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/ Gelegenheitsverkehrs durchführen möchte, beantragt vor dem Befahren der Grenzstrecke ab Hrádek n. N. beim Bereich Spezialverkehr Region Südost der DB InfraGO AG das Einlegen der außergewöhnlichen Sendungen.

Der Bereich Spezialverkehr Region Südost der DB InfraGO AG stimmt den Beförderungsplan der außergewöhnlichen Sendung für die Grenzstrecke ab und verständigt die Beteiligten.

(...)

5.6.5.3 Gegebenenfalls ist für das Erteilen der Befehle ein Betriebshalt auf dem Grenzbahnhof Hrádek n. N. zu planen.

(...)

6	Řízení provozu
6.1	Jízdy vlaků – pravidlo
6.1.1	Obvody řízení provozu
	Řízení provozu a organizování drážní dopravy v zásadě provádí: - DB InfraGO AG jako ŽPI z Zittau, k německo-polské státní hranici v km 24,528, - SŽ jako ŽPI z Hrádku n. N., k hranici řízení provozu německo-polské státní hranici v km 24,528, podle provozních předpisů ŽPI a zvláštních pravidel, dohodnutých v DU. Pro časově omezená opatření postačí jejich zveřejnění v provozní dokumentaci (např. Tages-La/ SPO, popř. Betra/VR).
6.1.2	Výpravčí na pohraniční trati
	V ŽST Zittau je železniční provoz organizován podle Ril 408 „Dopravní předpis“ a dalších provozních předpisů DB InfraGO AG. ŽST Zittau je řízena místně příslušným výpravčím (özF) v RBZ Bischofswerda. V ŽST Hrádek n. N. je železniční provoz organizován podle předpisu SŽ a dalších provozních předpisů SŽ. ŽST Hrádek n. N. je řízena výpravčím DOZ 3 ze stavědla č.5 z Liberce.
(...)	
6.1.6	Tiskopisy Rozkazy
6.1.6.1	Na pohraniční trati se používají k udělení příkazů pro všechny přeshraniční jízdy vlaků tiskopisy evropských rozkazů 1 - 9 SŽ a dvojjazyčné tiskopisy rozkazů obou ŽPI a aplikaci „Digitální rozkaz“ DB InfraGO AG.
(...)	

DU Hrádek nad Nisou – Zittau 1 HZ

6	Betriebsführung
6.1	Zugfahrten – Regelfall
6.1.1	Bereiche der Betriebsführung
	Die Betriebsführung erfolgt grundsätzlich durch die - DB InfraGO AG als EIU von Zittau bis zur deutsch-polnischen Staatsgrenze in km 24,528, - Správa železnic als EIU von Hrádek n. N. bis zur deutsch-polnischen Staatsgrenze in km 24,528, nach den betrieblichen Regelwerken der EIU und den in der ZusVI vereinbarten Sonderregeln. Für zeitlich befristete Regelungen genügt die Veröffentlichung in betrieblichen Unterlagen (zum Beispiel Tages-La/ SPO beziehungsweise Betra/ VR).
6.1.2	Fdl der Grenzstrecke
	Im Bahnhof Zittau wird der Eisenbahnbetrieb nach der Ril 408 „Fahrdienstvorschrift“ und weiteren betrieblichen Regelwerken der DB InfraGO AG durchgeführt. Der Bahnhof Zittau wird durch den örtlich zuständigen Fahrdienstleiter der Regionalen Bedienstzentrale Bischofswerda gesteuert. Im Bahnhof Hrádek n. N. wird der Eisenbahnbetrieb nach der Vorschrift SŽ D1 und weiteren betrieblichen Regelwerken der Správa železnic durchgeführt. Der Bahnhof Hrádek n.N. wird durch den Fahrdienstleiter DOZ 3 aus dem Stellwerk Nr. 5 in Liberec gesteuert.
(...)	
6.1.6	Befehle swordrucke
6.1.6.1	Auf der Grenzstrecke werden für Aufträge an alle grenzüberschreitenden Zugfahrten die Vordrucke der Europäischen Befehle 1 - 9 der Správa železnic und zweisprachige Befehlsvordrucke beider EIU und die Anwendung „Digitaler Befehl“ der DB InfraGO AG verwendet.
(...)	

ZusVI Zittau – Hrádek nad Nisou, Akt 1
gültig ab 13.12.2026

Každá přeshraniční jízda vlaku musí při poježdění pohraniční trati mít u sebe:

- tiskopisy rozkazů SŽ:

- evropský rozkaz 1, 3, 4, 5, 6 a 8,
- dvojjazyčný „Všeobecný rozkaz (Rozkaz V) / Allgemeiner Befehl (Befehl V)“,
- „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und europäische Befehle.“

a

- dvojjazyčné tiskopisy rozkazů DB InfraGO AG:

- „Rozkazy 1–9 d/cz“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V01),
- „Rozkazy 21–95 d/cz“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V02) a
- „Slovní znění k příkazu 95.95“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V03).

Tiskopisy evropských rozkazů 1 – 9, dvojjazyčného rozkazu „V“ a tiskové předlohy závazných slovních znění pro všeobecný rozkaz „V“ a evropské rozkazy, je u SŽ možno objednat v centrálním skladu na adrese: Na Důchodě 719, 503 01, Hradec Králové.

Tiskové předlohy pro dvojjazyčné rozkazy DB InfraGO AG jsou uveřejněny na stránkách „Betrieblich-technisches Regelwerk – Zusammenstellung“ (Abschnitt 302.3000 + Vordrucknummer) platných podmínek k přístupu na železniční infrastrukturu (INB) DB InfraGO a mohou se odtud stahovat.

6.1.6.2 Výpravčí Zittau používá dvojjazyčné tiskopisy rozkazů **nebo aplikaci „Digitální rozkaz“** DB InfraGO AG

Dvojjazyčné texty rozkazů tiskopisů DB InfraGO AG byly přizpůsobeny k používání na pohraniční trati.

Jede grenzüberschreitende Zugfahrt muss beim Befahren der Grenzstrecke mitführen:

- Befehlsvordrucke der Správa železnic

- Europäischer Befehl 1, 3, 4, 5, 6 a 8,
- zweisprachiger „Všeobecný rozkaz (Rozkaz V) / Allgemeiner Befehl (Befehl V)“,
- „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“

und

- zweisprachige Befehlsvordrucke der DB InfraGO AG

- „Befehle 1 – 9 d/cz“ (Rozkazy 1 – 9 d/cz) der DB InfraGO AG angepasst, zweisprachig (Vordruck 302.3000V01),
- „Befehle 21 – 95 d/cz“ (Rozkazy 21 – 95 d/cz) der DB InfraGO AG angepasst, zweisprachig (Vordruck 302.3000V02) und
- „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (slovní znění na k příkazům 95.95) der DB InfraGO AG (Vordruck 302.3000V03)

Die Vordrucke für die Europäischen Befehle 1 - 9, den zweisprachigen Allgemeinen Befehl V und die Druckvorlagen für die verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle können bei der Správa železnic im Zentraldepot bei der Adresse *Na Důchodě 719, 503 01, Hradec Králové* bestellt werden.

Die Druckvorlagen für die zweisprachigen Befehle der DB InfraGO AG sind im „Betrieblich-technisches Regelwerk – Zusammenstellung“ (Abschnitt 302.3000 + Vordrucknummer) der jeweils gültigen Infrastrukturnutzungsbedingungen (INB) der DB InfraGO AG veröffentlicht und können heruntergeladen werden.

6.1.6.2 Der Fahrdienstleiter Zittau verwendet die zweisprachigen Befehlsvordrucke **oder die Anwendung „Digitaler Befehl“** der DB InfraGO AG.

Die zweisprachigen Befehltexte der Vordrucke der DB InfraGO AG sind für die Anwendungsfälle auf Grenzstrecken angepasst.

- 6.1.6.3 Ke zpravování přeshraničních jízd vlaků používá výpravčí Hrádek n. N. tiskopisy rozkazů SŽ.
- Závazná slovní znění pro všeobecný rozkaz V mohou být vyhotovena výpočetní technikou a ve formě nálepky vlepena do rozkazu. Počet nálepek je nutno v rozkaze uvést, (např. „3 nálepky/3 Klebezettel“).
- 6.1.7 **Udělování rozkazů
– celá pohraniční trať –**
- 6.1.7.1 Výpravčí na pohraniční trati obvykle zpravují přeshraniční vlaky evropskými rozkazy 1 - 8 SŽ a dvojjazyčnými rozkazy. Výpravčí vyhotovuje tyto rozkazy podle svých předpisů a ustanovení DU.
- evropskými rozkazy 1–8 SŽ,
 - dvojjazyčnými rozkazy **a nebo**
 - aplikací „Digitální rozkaz“ DB InfraGO AG
- 6.1.7.2 Výpravčí vyhotovují rozkazy podle svých předpisů i tehdy, je-li příčina pro zpravení rozkazem v obvodu řízení druhého ŽPI.
- (...)
- 6.1.7.3 U DB InfraGO AG může být dohodnuto zpravování dvojjazyčnými písemnými rozkazy již v dopravních nacházejících se před pohraniční tratí.
- 6.1.7.4 Používání tiskopisů evropských rozkazů 1 - 8 SŽ a dvojjazyčných tiskopisů rozkazů je omezeno pouze na pohraniční trať.
- 6.1.8.5 Do dvojjazyčných rozkazů se vepíší názvy dopravní. Používání zkratk (i jiných) není dovoleno.

- 6.1.6.3 Zum Erteilen von Befehlen an grenzüberschreitende Zugfahrten verwendet der Fahrdienstleiter Hrádek n. N. die Befehlsvordrucke der Správa železnic.
- Die Verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl können durch Computertechnik ausgefertigt und in Form eines Klebezettels in den Befehl eingeklebt werden. Die Anzahl der Klebezettel ist auf dem Befehl anzugeben (z.B. drei Klebezettel/ tři nálepky“).
- 6.1.7 **Aufträge mit Befehlen erteilen
– gesamte Grenzstrecke –**
- 6.1.7.1 Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten werden durch die Fdl auf der Grenzstrecke in der Regel mit
- Europäischen Befehlen 1 - 8 der Správa železnic,
 - zweisprachigen Befehlen **beziehungsweise**
 - **der Anwendung „Digitaler Befehl“ der DB InfraGO AG**
- erteilt. Jeder Fdl fertigt diese Befehle in der Regel nach seinen Richtlinien und den Vereinbarungen der ZusVI aus.
- 6.1.7.2 Die Fdl fertigen die Befehle auch nach ihren Richtlinien, wenn die Ursache für die Befehlsaushändigung im Bereich der Betriebsführung des jeweils anderen Eisenbahninfrastrukturbetreibers liegt.
- (...)
- 6.1.7.3 Bei der DB InfraGO AG kann die Auftragserteilung mit zweisprachigen Befehlen bereits auf vor der Grenzstrecke gelegenen Betriebsstellen vereinbart sein.
- 6.1.7.4 Der Einsatz der Europäischen Befehle 1 - 8 der Správa železnic und der zweisprachigen Befehlsvordrucke ist auf die Grenzstrecke beschränkt.
- 6.1.7.5 Auf zweisprachigen Befehlen werden die Namen der Betriebsstellen ausgeschrieben. Auch auf andere Abkürzungen wird in der Regel verzichtet.

6.1.7.6	Strojvedoucí přijímají rozkazy podle předpisu ŽPI, který řídí provoz.	6.1.7.6	Die Triebfahrzeugführer nehmen die Befehle nach den Regeln des betriebsführenden EIU entgegen.
6.1.8	Udělování rozkazů Vyhотовování dvojjazyčných rozkazů – pouze pro v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG -	6.1.8	Aufträge mit Befehlen erteilen Befehlsausfertigung mit zweisprachigen Befehlen – nur bei im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG –
6.1.8.1	Dvojjazyčné rozkazy jsou v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG diktovány zpravidla strojvedoucímu výpravčím Zittau. Ve zvláštních případech mohou být rozkazy předány vlakovému personálu.	6.1.8.1	Zweisprachige Befehle werden in der Regel im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG dem Triebfahrzeugführer durch den Fahrdienstleiter Zittau diktiert. In besonderen Situationen können Befehle an das Zugpersonal ausgehändigt werden.
6.1.8.2	Důvody pro rozkazy 5 a 6 a jazyková pomůcka jsou uvedeny na zadní straně tiskopisu rozkazu 1-9 d/cz. Pro pohraniční provoz byly doplněny důvody 80 – 85. Používání dalších důvodů se nepředpokládá. Pro dodatečné pokyny, které mohou být použity u příkazu k rozkazům 21-95, je potřeba použít místo volného textu tiskopis rozkazů 21 – 95 d/cz.	6.1.8.2	Gründe für die Befehle 5 und 6 sowie eine Übersetzungshilfe sind auf der Rückseite des Vordrucks „Befehle 1 – 9 d/cz“ angegeben. Für den Grenzbetrieb wurden zusätzlich die Gründe 80 – 85 aufgenommen. Die Verwendung anderer Gründe ist nicht vorgesehen. Für zusätzliche Anweisungen, die sich in den Aufträgen der Befehle 21- 95 abbilden lassen, ist anstelle der Freitextfelder der Vordruck „Befehle 21 – 95 d/cz“ zu nutzen.
6.1.8.3	Z důvodu omezeného místa jsou rozkazy 21 – 95 d/cz znázorněny na samostatném listě.	6.1.8.3	Aufgrund begrenzten Platzes werden die „Befehle 21 – 95 d/cz“ auf einem eigenen Blatt dargestellt.
6.1.8.4	Obsahy pro kolonky volného textu v tiskopisech „rozkazů 1 – 9 d/cz“ a „rozkazů 21 – 95 d/cz“ jsou předdefinovány ve dvou jazycích a musí být odpovídajícím způsobem doplněny.	6.1.8.4	Die Inhalte der Freitextfelder in den Vordrucken „Befehle 1 – 9 d/cz“ und „Befehle 21 – 95 d/cz“ sind zweisprachig vorgegeben und entsprechend zu ergänzen.
6.1.8.5	K příkazu 95.95. v rozkaze 95 používá výpravčí dvojjazyčných znění na tiskopise „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (302.3000V03). / Slovní znění pro příkaz 95.95“. K tomu je vytištěn text v rozkazu 95 viz <i>Slovní znění k příkazu 95.95 (samostatný list)</i> v poli „volný text“ (95.96) příkazu 95.95. Tiskopisy se číslují shodně v rozkazu 95 v příkazu 95.95 v políčku Vordruck/tiskopis ... W a v záhlaví „Slovních znění k příkazu 95.95 d/cz“. Tiskopisy se slovními zněními vždy následují bezprostředně po tiskopisu příkazu 95.95 rozkazu 95, který na toto odkazuje. Na jednom tiskopise Slovní znění k příkazu 95.95 d/cz může být uděleno více rozkazů, pokud tyto mohou být vykonány strojvedoucím v pořadí stanoveném na tiskopise;	6.1.8.5	Für einen Auftrag 95.95 im Befehl 95 verwendet der Fdl die zweisprachigen Wortlaute auf dem Vordruck „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (302.3000V03). Hierfür ist der Text „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (eigenes Blatt) / viz <i>Slovní znění k příkazu 95.95 (samostatný list)</i> “ in dem Feld Freitext (95.96) des Auftrags 95.95 im Befehl 95 vorgegeben. Die Vordrucke werden immer im Auftrag 95.95 des Befehls 95 im Feld „Vordruck ... W“ und im Kopf der „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ gleichlautend nummeriert. Die Vordrucke mit den Wortlauten folgen stets unmittelbar im Anschluss an den Vordruck mit dem Auftrag 95.95 des Befehls 95, der darauf verweist. Auf einem Vordruck „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ dürfen mehrere Befehle erteilt werden, wenn diese vom Triebfahrzeugführer in der im Vordruck angegebenen Reihenfolge

v opačném případě musí být použito více tiskopisů, které jsou běžně číslovány.

Musí-li být vyjíměčně použito jiné slovní znění, je nutno dvojjazyčný zápis „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (Rückseite)/viz Slovní znění pro příkaz 95.95 (samostatný list)“ škrtnout a vhodné slovní znění zaznamenat dvojjazyčně do volného textu (95.96) příkazu 95.95 v rozkaze 95.

(...)

6.1.8.7 Musí-li výpravčí Zittau předat jízdě vlaku údaje jízdního řádu, použije příkaz 95.95 rozkazu 95 a slovní znění W1 tiskopisu Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz / slovní znění k příkazu 95.95 d/cz.

6.1.9 **Vyhotovování rozkazů aplikací digitální rozkaz
- v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG -**

6.1.9.1 Aplikaci „digitální rozkaz“ lze použít ke zpravování přeshraničních jízď vlaků v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG, jestliže je strojvedoucí:

- dosažitelný radiovým systémem GSM-R (d),
- disponuje znalostí němčiny podle bodu 1.3.2.4 tohoto DU.

Výpravčí si musí vždy nechat od strojvedoucího potvrdit, že může digitální rozkaz přijmout.

Pokud nemůže použít aplikaci „Digitální rozkaz“, použije dvojjazyčně rozkazy podle odstavců 6.1.8 tohoto DU.

(...)

6.1.10 **Udělování rozkazů – pouze pro obvod řízení provozu SŽ**

6.1.10.1 Při udělování příkazů evropskými rozkazy 1 – 9 je vždy zapotřebí postupovat ve smyslu předpisu SŽ D1/1 a v případě potřeby ho doplnit o volný text ze slovních znění podle „Závazných dvojjazyčných slovních

ausgeführt werden können; andernfalls müssen mehrere Vordrucke, die fortlaufend nummeriert werden, verwendet werden.

Muss ausnahmsweise ein anderer Wortlaut verwendet werden, ist der zweisprachigen Eintrag „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (eigenes Blatt) / viz Slovní znění na pro příkaz 95.95 (samostatný list)“ zu streichen und der andere Wortlaut zweisprachig in die freien Zeilen im Feld Freitext (95.96) des Auftrags 95.95 im Befehls 95 einzutragen.

(...)

6.1.8.7 Muss der Fahrdienstleiter Zittau einer grenzüberschreitenden Zugfahrt Fahrplandaten übermitteln, verwendet den Auftrag 95.95 des Befehls 95 ~~und Wortlaute zum Befehl 14~~, in Verbindung mit Wortlaut W1 des Vordrucks „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“.

6.1.9 **Befehlsausfertigung mit Anwendung Digitaler Befehl
- im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG -**

6.1.9.1 Die Anwendung „Digitaler Befehl“ kann für Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten anstelle der zweisprachigen Befehle genutzt werden, wenn der Triebfahrzeugführer

- über GSM-R (D) erreichbar ist und
- über die Kompetenz in der deutschen Sprache gemäß 1.3.2.4 dieser ZusVI verfügt.

Der Fdl muss sich vom Tf mitteilen lassen, ob der Befehl digital vom Triebfahrzeugführer empfangen werden kann.

Kann die Anwendung „Digitaler Befehl“ nicht genutzt werden, sind die zweisprachigen Befehle gemäß 6.1.8 dieser ZusVI zu verwenden.

(...)

6.1.10 **Aufträge mit Befehlen erteilen – nur bei Betriebsführung der Správa železnic**

6.1.10.1 Beim Erteilen von Aufträgen mittels Europäischer Befehle 1 – 9 ist im Sinne der Vorschrift SŽ D1/1 zu verfahren. Bei Bedarf wird der Befehl um einen Freitext mit einem Wortlaut aus „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro

znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“. Výjimky jsou uvedeny v tomto DU.

6.1.10.2 V případě, že pro zpravování vlaků nebude vhodný žádný z evropských rozkazů 1 – 8, použije se dvojjazyčný písemný rozkaz „V“ a k němu příslušné slovní znění *podle „Závazných dvojjazyčných slovních znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“*.

6.1.10.3 Při vyhotovení dvojjazyčného tiskopisu rozkazu „V“ výpravčí

- zapíše příslušné slovní znění rukopisně do rozkazu,
- nalepí nálepkou s příslušným slovním zněním nebo
- rozkaz s příslušným slovním zněním vyhotoví výpočetní technikou.

6.1.10.4 V obvodu řízení provozu SŽ mohou být evropské rozkazy 1 – 8 a dvojjazyčný rozkaz „V“ SŽ strojvedoucím přeshraničních jízd vlaků vydávány nebo diktovány, jsou-li diktovány, platí následující pravidla:

- Při diktování evropského rozkazu oznámí výpravčí strojvedoucímu nejdříve číslo evropského rozkazu a číslo instrukce, popř. slovního znění (do volného textu), které je třeba vyplnit.
- Musí-li být výjimečně použit tiskopis dvojjazyčného rozkazu „V“ a jiné slovní znění, než je uvedeno pod čísly 1-21, nadiktuje výpravčí strojvedoucímu vhodné slovní znění.
- Strojvedoucí vepíše diktovanou instrukci nebo slovní znění do příslušného tiskopisu evropského rozkazu nebo všeobecného rozkazu, zopakuje nadiktovanou instrukci nebo slovní znění výpravčímu a potvrdí, že diktovanému textu porozuměl.

všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindlichen zweisprachigen Wortlauten für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“ ergänzt. Ausnahmen werden in dieser ZusVI aufgeführt.

6.1.10.2 Wenn Aufträge an Züge nicht mittels der Europäischen Befehle 1 – 8 erteilt werden können, wird der zweisprachige Allgemeine Befehl (Befehl V) und der jeweilige Wortlaut gemäß *„Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindlichen zweisprachigen Wortlauten für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“* verwendet.

6.1.10.3 Bei der Befehlsausfertigung des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V)

- trägt der Fahrdienstleiter den zutreffenden Wortlaut handschriftlich in den Befehl ein,
- klebt der Fahrdienstleiter einen Klebezettel mit dem zutreffenden Wortlaut auf oder
- wird der Befehl mit dem zutreffenden Wortlaut maschinell erstellt.

6.1.10.4 Im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic dürfen die Europäischen Befehle 1 – 8 und der zweisprachige Allgemeine Befehl (Befehl V) der Správa železnic den Tf grenzüberschreitender Zugfahrten diktiert oder ausgehändigt werden. Wenn Befehle diktiert werden, gelten folgende Regelungen:

- Beim Diktieren eines Europäischen Befehls teilt der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer erst die Nummer des Europäischen Befehls und die Nummer des Auftrags bzw. des Wortlauts für den auszufüllenden Freitext mit.
- Muss ausnahmsweise der Vordruck des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V) zusammen mit einem anderen Wortlaut benutzt werden, als sie unter den Nummern 1 bis 21 aufgeführt sind, diktiert der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer den geeigneten Wortlaut.
- Der Triebfahrzeugführer trägt den diktierten Auftrag bzw. Wortlaut in den jeweiligen Vordruck des Europäischen Befehls oder des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V) ein, wiederholt dem

6.1.11

Přechod vlakového zabezpečovače

Pohraniční trať musí být pojižděna s činnou vozidlovou částí vlakového zabezpečovače PZB 90 DB InfraGO AG.

Při objednávání trasy je třeba naplánovat případné zastavení z provozních důvodů v pohraniční stanici Hrádek n. N. pro aktivaci vozidlové části PZB 90.

Vedoucí hnací vozidla, která jsou vybavena technickým zařízením ETCS-úroveň 1 LS (základní specifikace 3),

- ve směru jízdy z Hrádku n. N. do Zittau opustí ETCS a aktivují STM PZB u balízkové skupiny v km 21,760 (traťová kolej Hrádek n. N. - Zittau).
- ve směru jízdy z Zittau do Hrádku n. N. aktivují ETCS u balízkové skupiny v km 21,530 (traťová kolej Zittau - Hrádek n. N.).

6.1.12

Přechod vlakového radiového systému

6.1.12.1

Ve směru jízdy z Hrádku n. N. do Zittau:

musí být vlakový rádiový systém GSM-R (D) DB InfraGO AG aktivní na vedoucím hnacím vozidle nejpozději na německo-polské státní hranici v km 24,528.

6.1.12.2

Ve směru jízdy z Zittau do Hrádku n. N.:

Nejpozději u návěsti „Přepněte kanálovou skupinu“ v km 21,756 musí být na vlakovém radiovém systému SRD vedoucího hnacího vozidla aktivní kanálová skupina ~~67 74~~ TESLA-CZ.

Veškeré informace o vlaku do systému „webISOR“ SŽ zadá ŽPD nejpozději ve stanici Zittau.

6.1.11

Transition der Zugbeeinflussung

Die Grenzstrecke muss mit aktiven Triebfahrzeugeinrichtungen des Zugbeeinflussungssystems PZB 90 der DB InfraGO AG befahren werden.

Bei der Trassenbestellung ist gegebenenfalls ein Halt zum Aktivieren der Triebfahrzeugeinrichtungen der PZB 90 auf dem Grenzbahnhof Hrádek n. N. zu planen.

Für führende Fahrzeuge, die über die technische Ausrüstung zur Nutzung von ETCS-Level 1 LS (Baseline 3) verfügen,

- erfolgt in Fahrtrichtung von Hrádek n.N. nach Zittau die Entlassung aus ETCS und die Aktivierung von STM PZB an der Balisengruppe in km 21,760 im Streckengleis Hrádek n. N.- Zittau.
- erfolgt in Fahrtrichtung von Zittau nach Hrádek n.N. die Aufnahme in ETCS an der Balisengruppe in km 21,530 im Streckengleis Zittau - Hrádek.

6.1.12

Transition des Zugfunks

6.1.12.1

In der Fahrtrichtung von Hrádek n. N. nach Zittau:

Spätestens bei der deutsch-polnischen Staatsgrenze in km 24,528 muss auf dem führenden Fahrzeug der Zugfunk GSM-R (D) der DB InfraGO AG aktiv sein.

6.1.12.2

In der Fahrtrichtung von Zittau nach Hrádek n. N.:

Spätestens bei dem Signal „Kanalgruppe umschalten“ in km 21,756 muss auf dem führenden Fahrzeug der Zugfunk SRD, Kanalgruppe ~~67 74~~-TRS TESLA-CZ der Správa železnic aktiv sein.

Alle Zuginformationen werden vom EVU spätestens im Bahnhof Zittau ins System „webISOR“ der Správa železnic eingegeben.

6.1.13	Postrk	Na pohraniční trati je postrk zakázán
6.1.14	Sunuté vlaky	Mezi stanicemi Hrádek n. N. a Zittau je jízda sunutých vlaků obvykle zakázána. Výjimky tvoří jízdy na vyloučenou kolej
6.1.15	Konec vlaku	Přeshraniční jízdy vlaků mohou mít označen konec vlaku koncovkami podle návěstního předpisu Ril 301 DB InfraGO AG nebo dopravního a návěstního předpisu SŽ D1.
6.2	Jízdy vlaků – odchytky	
(...)		
6.2.4	Místní poznání	Strojvedoucí přeshraničních jízd musí mít poznání pohraniční trati.
6.2.5	Jízdy pro odstranění sněhu/jízdy měřících vlaků	Jízdy pro odstranění sněhu nebo měřící jízdy smí jet pouze po vyloučené koleji jako výlukové jízdy. Jezdí zpravidla pouze do změny oblasti řízení provozu DB InfraGO AG / SŽ. Další jízda do jiné oblasti řízení může být mezi německým a českým ŽPI sjednána jako jízda ad hoc.
6.2.6	Jízdy speciálních vozidel	Výlukové jízdy, které jsou sestaveny ze speciálních vozidel, nesmí jezdit mezi Hrádkem n. N. a Zittau.

6.1.13	Nachschieben	Auf der Grenzstrecke ist Nachschieben verboten.
6.1.14	Geschobene Züge	Zwischen den Bahnhöfen Zittau und Hrádek n. N. ist die Fahrt geschobener Züge in der Regel untersagt. Die Ausnahme davon sind Fahrten in ein gesperrtes Gleis.
6.1.15	Zugschluss	Grenzüberschreitende Zugfahrten dürfen mit Zugschlusssignalmitteln nach Ril 301 Signaltab der DB InfraGO AG oder nach SŽ D1 Betriebs- und Signalvorschrift ausgerüstet sein.
6.2	Zugfahrten – Abweichungen	
(...)		
6.2.4	Streckenkenntnis	Die Triebfahrzeugführer grenzüberschreitender Zugfahrten müssen streckenkundig sein.
6.2.5	Schneeräumfahrten/Messfahrten	Schneeräumfahrten beziehungsweise Messfahrten dürfen auf der Grenzstrecke nur als Sperrfahrten verkehren. Sie verkehren in der Regel nur bis zum Wechsel des Bereichs der Betriebsführung DB InfraGO AG / SŽ. Die Weiterfahrt in den anderen Bereich der Betriebsführung kann zwischen den Eisenbahninfrastrukturunternehmen als Zug des Gelegenheitsverkehrs vereinbart werden.
6.2.6	Kleinwagenfahrt	Sperrfahrten, die aus Kleinwagen gebildet sind, dürfen zwischen den Bahnhöfen Zittau und Hrádek n. N. nicht verkehren.

6.2.7	Výlukové jízdy	6.2.7	Sperrfahrten
6.2.7.1	Pojem	6.2.7.1	Begriff
	Výlukové jízdy jsou vlaky, které jsou vypraveny na vyloučenou kolej širé trati.		Sperrfahrten sind Züge, die in das Gleis der freien Strecke eingelassen werden, das gesperrt ist.
6.2.7.2	Číslo vlaků výlukových jízd	6.2.7.2	Zugnummer der Sperrfahrt
	Mezi Zittau a Hrádek n. N. obdrží výlukové jízdy číslo vlaku dohodnuté mezi DB InfraGO AG a SŽ.		Zwischen Zittau und Hrádek n. N. erhalten Sperrfahrten eine zwischen DB InfraGO AG und SŽ vereinbarte Zugnummer.
	ŽPD žádají o přidělení čísla vlaku pro obvod řízení provozu SŽ u OSS Praha, pro obvod řízení provozu DB InfraGO AG u BZ Leipzig.		Die EVU beantragen die Zuteilung einer Zugnummer für den Bereich der Betriebsführung der SŽ beim OSS Praha, für den Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG bei der BZ Leipzig.
	(...)		(...)
	O údajích z jízdního řádu může být výluková jízda zpravena rozkazem.		Einer Sperrfahrt können Fahrplandaten mit Befehl übermittelt werden.
	(...)		(...)
6.2.7.9	Rychlost pro výlukovou jízdu	6.2.7.9	Geschwindigkeit einer Sperrfahrt
	a) Dovolená rychlost (tažené) výlukové jízdy je 50 km/h.		a) Die zulässige Geschwindigkeit einer gezogenen Sperrfahrt beträgt 50 km/h.
	b) Dovolená rychlost sunuté výlukové jízdy je 30 km/h.		b) Die zulässige Geschwindigkeit einer geschobenen Sperrfahrt beträgt 30 km/h.
	c) Je-li na vyloučenou kolej vypraveno více výlukových jízd, musí jet podle rozhledu / rozhledových poměrů.		c) Werden mehrere Sperrfahrten in das gesperrte Gleis abgelassen, so müssen diese auf Sicht / nach Sichtverhältnissen verkehren.
	d) Dovolená rychlost jízdy pro odstranění sněhu se stanovuje podle hnacího vozidla pro úklid sněhu.		d) Die zulässige Geschwindigkeit einer Schneeräumfahrt richtet sich nach der Bedienungsanweisung des Schneeräumfahrzeugs.

6.2.7.10 **Návrat nebo pokračování výlukové jízdy**

Při zastavení výlukové jízdy na širé trati musí strojvedoucí neprodleně informovat výpravčího, který ji vypravil o další jízdě nebo návratu z trati. Výpravčí musí o další jízdě nebo návratu z trati informovat všechny zúčastněné a návrat nebo další jízdu strojvedoucímú odsouhlasit.

6.2.7.11 **Ukončení výlukové jízdy**

Ukončí-li výluková jízda svou jízdu ve stanici, musí nahlásit strojvedoucí výpravčímu příjezd všech vozidel. Je-li nutno provést kontrolu volnosti trati, provádí ji výpravčí podle svého vnitřního předpisu.

(...)

6.2.9 **Příkaz k nouzovému zastavení**

6.2.9.1 **Udělování příkazu k nouzovému zastavení**

Při nebezpečí je třeba okamžitě dát příkaz k nouzovému zastavení vlaků.

(...)

6.2.9.2 **Uskutečňování příkazu k nouzovému zastavení vlaku**

Strojvedoucí musí okamžitě zastavit, pokud se zastavením nezvýší nebezpečí.

Strojvedoucí smí pokračovat v jízdě až po ústním souhlasu výpravčího.

(...)

6.2.7.10 **Rück- oder Weiterfahrt der Sperrfahrt**

Bei Halt einer Sperrfahrt auf freier Strecke muss der Triebfahrzeugführer dem Fahrdienstleiter, der die Sperrfahrt abgelaassen hat, so bald wie möglich über die Rück- oder Weiterfahrt verständigen. Der Fahrdienstleiter muss sofort die Beteiligten von der Rück- oder Weiterfahrt benachrichtigen und der Rück- oder Weiterfahrt zustimmen.

6.2.7.11 **Sperrfahrt beenden**

Wenn eine Sperrfahrt auf einem Bahnhof endet, muss der Triebfahrzeugführer dem Fahrdienstleiter die Ankunft aller Fahrzeuge melden. Ist anschließend eine Räumungsprüfung erforderlich, führt diese der Fahrdienstleiter nach seinem betrieblichen Regelwerk durch.

(...)

6.2.9 **Nothaltauftrag**

6.2.9.1 **Nothaltauftrag geben**

Bei Gefahr ist sofort Nothaltauftrag zu geben.

(...)

6.2.9.2 **Nothaltauftrag umsetzen**

Der Triebfahrzeugführer muss sofort anhalten, sofern nicht die Gefahr durch das Anhalten vergrößert wird.

Der Triebfahrzeugführer darf die Fahrt nur nach mündlicher Zustimmung des Fahrdienstleiters fortsetzen.

(...)

6.3 Posun

6.3.1 „Posun mezi dopravami“ podle předpisu SŽ D1 není mezi ŽST Hrádek n. N. a Zittau dovolen.

(...)

6.4 Výluky kolejí širé trati

(...)

6.4.2 Předpokládaná výluka traťové koleje

(...)

6.4.2.3 Stavební práce mohou být prováděny za níže uvedených podmínek. Způsob pro-vádění prací je nutno stanovit společně a zahrnout do VR (ROV) a Betra.

a) Stavební stroje jedou jako výluková jízda

1.

Stavební stroje pojedou na vyloučenou traťovou kolej jako výlukové jízdy a vrací se po ukončení prací zpět. Výlukové jízdy musí mít číslo vlaku a pomůcky jízdního řádu (viz odst. 6.2.8.2).

(...)

b) Práce prováděné pouze jednou smluvní stranou podle své technologie

1.

Části vyloučené traťové koleje se prohlásí u DB InfraGO AG za „stavební kolej“ nebo u SŽ za „technologickou kolej“³. Při zavedení „stavební koleje“

6.3 Rangieren

6.3.1 Die Anwendung des Verfahrens „Rangieren zwischen den Betriebsstellen“ nach Vorschrift SŽ D1 ist zwischen den Bahnhöfen Zittau und Hrádek n. N. untersagt.

(...)

6.4 Gleis der freien Strecke sperren

(...)

6.4.2 Geplante Sperrung eines Streckengleises

(...)

6.4.2.3 Bauarbeiten können entsprechend den nachstehend aufgeführten Bedingungen durchgeführt werden. In welcher Form die Bauarbeiten durchgeführt werden, ist gemeinsam festzulegen und in Betra und VR (ROV) aufzunehmen:

a) Baufahrzeuge fahren als Sperrfahrt

1.

Die Baufahrzeuge fahren als Sperrfahrt ins gesperrte Streckengleis und kehren nach den Bauarbeiten zurück. Die Sperrfahrten müssen eine Zugnummer und Fahrplanunterlagen haben (siehe Ziffer 6.2.8.2).

(...)

b) Nur ein Vertragspartner führt Bauarbeiten nach seiner Technologie durch

1.

Teile eines gesperrten Streckengleises werden durch die DB InfraGO AG zum Baugleis oder durch die Správa železnic zum Technologischen Gleis

³ Pro jízdu dvoucestného bagru se zavádí technologická kolej vždy.

u DB InfraGO AG jsou zakázány vjezdy a odjezdy do ŽST Hrádek n. N. Při zavedení „technologické koleje“ jsou zakázány vjezdy a odjezdy do ŽST Zittau.

(...)

c) Obě smluvní strany provádí práce podle své stavební technologie, popřípadě se na pracích účastní.

(...)

2.

Technologická a „stavební“ kolej může na sebe přímo navazovat. Oba úseky musí být od sebe ohraničeny návěstmi Sh 2 (Ril 301 DB InfraGO AG) a návěstmi Stůj (SŽ D1).

(...)

5.

Na stavební kolej se uskutečňují odjezdy a vjezdy zpravidla ze ŽST Zittau a jsou vždy odsouhlasovány mezi „Technische Berechtigte“ a výpravčím podle předpisů DB InfraGO AG. Na technologickou kolej se uskutečňují odjezdy a vjezdy zpravidla ze ŽST Hrádek n. N. a jsou odsouhlasovány podle předpisů SŽ mezi OZOV a výpravčím.

(...)

6.

Přejíždění vozidel mezi stavební a technologickou kolejí se uskutečňuje po souhlasu Technische Berechtigte a OZOV. OZOV a Technische Berechtigte dohodnou opatření vzájemně mezi sebou. Přejezd vozidel mezi stavební a technologickou kolejí a pokračování v jízdě se uskuteční jako jízda posunu. Nejvyšší rychlost posunových jízd je 20 km/h.

erklärt. Für ein Baugleis ist die Einfahrt aus beziehungsweise die Ausfahrt nach dem Bahnhof Hrádek n. N. untersagt. Für ein Technologisches Gleis ist die Einfahrt aus beziehungsweise die Ausfahrt nach dem Bahnhof Zittau untersagt.

(...)

c) Beide Vertragspartner führen Bauarbeiten nach ihrer Technologie durch beziehungsweise sind an ihnen beteiligt

(...)

2.

Ein Baugleis und ein Technologisches Gleis können unmittelbar aneinander anschließen. Die beiden Abschnitte müssen gegeneinander durch Signale Sh 2 (Ril 301 der DB InfraGO AG) und Halt (SŽ D1) abgeriegelt werden.

(...)

5.

Für das Baugleis erfolgen die Ein- und Ausfahrten in der Regel von und nach dem Bahnhof Zittau und werden immer vom Technischen Berechtigten nach den Regeln der DB InfraGO AG mit dem Fahrdienstleiter abgestimmt. Für das Technologische Gleis erfolgen die Ein- und Ausfahrten in der Regel von und nach dem Bahnhof Hrádek n. N. und werden immer vom OZOV nach den Regeln der Správa železnic mit dem Fahrdienstleiter abgestimmt.

(...)

6.

Fahrten von Fahrzeugen dürfen nach Zustimmung des Technischen Berechtigten und des OZOV zwischen dem Baugleis und dem Technologischem Gleis übergehen. Der Technische Berechtigte und der OZOV sprechen ihre Maßnahmen untereinander ab. Der Wechsel von Fahrzeugen zwischen dem Baugleis und dem Technologischem Gleis und die Fortsetzung der Fahrt erfolgt jeweils als Rangierfahrt. Die Höchstgeschwindigkeit einer Rangierfahrt beträgt 20 km/h.

(...)

(...)

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

7

Opatření při mimořádných událostech

7.1

Definice mimořádné události

Při mimořádných událostech v železničním provozu se postupuje:

- na německém státním území nebezpečné události podle „Allgemeinverfügung der Bundestelle für Eisenbahnunfalluntersuchung zum Melden von gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb / všeobecného nařízení spolkového orgánu vyšetřování nehod v železničním provozu o hlášení mimořádných událostí v železničním provozu“,

- na českém státním území mimořádné události podle zákona číslo 266/1994 Sb. O dráhách v platném znění, včetně příslušných prováděcích vyhlášek v platném znění.

7.2

Hranice hlášení mimořádných událostí

Hranice pro hlášení mimořádných událostí mezi DB InfraGO AG a SŽ se nachází mezi Hrádkem n. N a Zittau v km 24,528 (=státní hranice).

(...)

7

Maßnahmen bei gefährlichen Ereignissen

7.1

Definitionen der gefährlichen Ereignisse

Bei gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb wird:

- auf deutschem Staatsgebiet nach der „Allgemeinverfügung der Bundestelle für Eisenbahnunfalluntersuchung zum Melden von gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb“,

- auf tschechischem Staatsgebiet nach dem Eisenbahngesetz Nummer 266/1994 Sb. einschließlich der Durchführungsverordnungen in der jeweils gültigen Fassung/podle zákona číslo 266/1994 Sb. o dráhách v platném znění, včetně příslušných prováděcích vyhlášek v platném znění

verfahren.

7.2

Meldegrenze für gefährliche Ereignisse

Die Meldegrenzen für gefährliche Ereignisse zwischen der DB InfraGO AG und der Správa železnic befindet sich zwischen Zittau und Hrádek n. N. in km 24,528 (= Staatsgrenze).

(...)

(...)

(...)

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

9**Závěrečná ustanovení, přechodná ustanovení**

9.1

Dodatkové ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktur pro pohraniční trať Hrádek n. N – Zittau vstupuje v účinnost dne 14.12.2025.

Tímto dnem současně končí platnost „Dodatkové ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktur mezi SŽ - DB Netz AG a DB RegioNetz Infrastruktur GmbH pro pohraniční trať Hrádek nad Nisou – Zittau“ ze dne 10.05.2023 s účinností od 21.05.2023.

9.2

DU může být měněno nebo doplňováno jen se souhlasem obou smluvních stran. Změny vyžadují písemnou formu.

(…)

9.7

DU se zveřejňuje dvojjazyčně v českém a německém jazyku.

ŽPI zveřejní pro ŽPD Výtah z Dodatkového ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktur pro pohraniční trať Hrádek n. N – Zittau. Ve výtahu jsou zahrnuta aktuální ustanovení z tohoto DU, která byla sjednána pro přístup na pohraniční trať.

(…)

(…)

9**Schlussbestimmungen, Übergangsbestimmungen**

9.1

Die Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecken Zittau – Hrádek nad Nisou tritt am 14.12.2025 in Kraft.

Mit diesem Tage endet gleichzeitig die Gültigkeit der „Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag zwischen der DB Netz AG sowie der DB RegioNetz Infrastruktur GmbH und der SŽ für die Grenzstrecke Zittau – Hrádek nad Nisou vom 10.05.2023, gültig ab 21.05.2023.

9.2

Die ZusVI kann nur mit Zustimmung beider Vertragspartner geändert oder ergänzt werden. Änderungen bedürfen der Schriftform.

(…)

9.7

Die Veröffentlichung der Zusatzvereinbarung erfolgt zweisprachig in deutscher und in tschechischer Sprache.

Die EIU veröffentlichen für die EVU einen „Auszug aus der Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke Zittau – Hrádek nad Nisou“. Im Auszug sind die aktuellen Bestimmungen aus dieser Zusatzvereinbarung zusammengestellt, die für den Zugang zur Grenzstrecke vereinbart wurden.

(…)

(…)